

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

277°

Mai 2018

f Cap-Magellan

@capmagellan

in DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Claudia e Isaura
representarão Portugal
na Eurovisão

1° de Maio,
a Festa da(o)s Trabalhadora(e)s

Fragments urbains,
une exposition made by Vihls

iPhone X, Apple Pay et nos services c'est **BCP** plus pratique

exclusif

36 mois

sans frais⁽¹⁾



Banque BCP

PARISHANGHAI

1. UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSÉ. VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER

Pour un Prêt Personnel Crédit Smartphone* de 1 329€ sur 36 mois au taux débiteur annuel fixe de 0%, **35 mensualités de 36,92€ + une dernière mensualité de 36,80€**. **Taux Annuel Effectif Global fixe de 0%**. Frais de dossier de 0€. Coût de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 0,93€ par mois** qui s'ajoute à la mensualité et montant total dû au titre de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie sur la durée totale du prêt : 33,48€. Taux annuel effectif de l'assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie : 0,84%. **Montant total dû par l'emprunteur, hors assurance Décès/Perte Totale et Irréversible d'Autonomie facultative : 1 329€.**

* Exemple donné à titre indicatif, sans valeur contractuelle, sous réserve d'acceptation de votre dossier par la Banque BCP et après expiration du délai légal de rétractation. Conditions tarifaires au 21/03/2018, susceptibles de variations. Renseignez-vous auprès de votre conseiller.

** Pour le prêt cité ci-dessus, le coût mensuel de l'assurance dépend des garanties sélectionnées, de l'âge et des conditions de santé de l'emprunteur. Renseignez-vous auprès de votre conseiller. Contrat d'assurance de CNP Assurances, entreprise régie par le code des assurances.

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 126 955 886 euros. Siège social 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - Société de Courtage d'Assurances Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conformes au Code des Assurances - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 61, rue Taitbout 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr/ Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774. *Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h15

banquebcp.fr

+ 33 (0)1 42 21 10 10*

Nous suivre sur    

Sommaire



06

Actualité

Lula

derrière les barreaux



08

Économie

Finlândia tem na mira

500 pensionistas isentos de IRS em Portugal



10

Dossier

1º de Maio,

a Festa da(o)s Trabalhadora(e)s



14

Réseau

Les lycéens lusitanistes

à la rencontre de Katia Guerreiro

ROTEIRO

Cinéma

15 Dois filmes portugueses
em competição em Cannes

Musique

16 The Legendary Tigerman
en tournée en France

Littérature

18 Une révolution
à taille florale !

Exposition

19 Fragments urbains,
une exposition made by Vihls

Association

20 Un peu de sud
et beaucoup de lusophonie

Sport

22 Mundial de Ralis
passa por Portugal!

Europe

23 17 mai : journée internationale
contre l'homophobie

Gastronomie

24 Du carapau à la morue,
à Lisbonne et pas que !

Vous et vos parents

25 2^e édition des « Journées
de la sécurité routière au travail »

TV / Radio / Web

26 « Le Portugal : si proche ! »
sur BIP TV

Sport

Ciclismo: 6 títulos portugueses
no Europeu de Downhill

27



Voyage

Macedo de Cavaleiros: entre turismo
rural e viagem nas tradições do nordeste

34



**EN MAI,
ENLÈVE CE QU'IL TE PLAÎT !**

Vou visitar a Eurovisão...

Oui, en avril, ne te découvre pas d'un fil donc en mai, c'est liberté totale. Nous pensons évidemment à l'habillage de nos chers peaux et, au regard des changements climatiques, même les dictons partiront en fumée. Mais je préférerais rester sur le joli mois de mai des idées et des révolutions, pas celles qu'il faudrait encore et encore faire éclore mais de celles qu'il faudrait, une fois, finir. C'est marrant, cinquante années passées sur 1968, l'impression d'inachevé est totale. De même au Portugal, quarante-quatre ans après la révolution des Œillels, le bric à brac des idéaux a mis en place une société capable du meilleur comme du moins bon, porté par un sentiment général d'accès facile à tout et sans trop d'effort, avant que quelqu'un ne se présente avec l'addition, généralement salée.

L'histoire, en roue libre, repasse donc forcément à un moment ou un autre. Mais dans l'espace-temps entre, les choses sont souvent longues. À voir le retour des populismes, nous devons nous poser la question sur ce qui a raté entre le printemps des espoirs et l'automne de nos sociétés. Franchement faut-il des conflits chez nous pour comprendre les bienfaits d'une maison commune où l'on peut exprimer ses différences mais aussi parce qu'elles sont tournées vers l'amélioration des choses et non leur effondrement. Le 8 mai nous ne célébrons pas tant la fin d'une guerre mondiale que le début de dizaines d'années de paix.

Mais, bon, nous avons l'Eurovision ;-)
Et plein d'autres choses!

Bom Maio, verde Maio!

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : #CrónicasdoLiceu : O leito de Procusto **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barômetro** : Fogos em Portugal ainda mais graves em 2018 **12 Interview** : Claudia e Isaura representarão Portugal na Eurovisão **28 Langue Portugaise** : 3 nouvelles Sections Internationales portugaises **30 Pousada de Juventude** : Santa Cruz **32 Nuits Lusophones** : Bonga, uma viagem musical até Angola **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

#CrônicasdoLiceu

O leito de Procusto

A mitologia grega é o testemunho da representação do mundo antigo, tanto através de um vasto conjunto de textos como de representações pictóricas. Através das suas inúmeras narrativas, cujo enquadramento ultrapassa a sacralidade que lhe é mais habitualmente conferida, as personagens e os acontecimentos evocados arvoram uma dimensão histórica servindo de base aos historiadores da Antiguidade. Assim, os mitos tornam-se o espelho, deveras fantástico, de uma sociedade autêntica.

Não é anacrónico, contudo, estabelecer um paralelismo entre a mitologia grega e a actualidade. É apanágio da História, como o ilustrou o filósofo Giambattista Vico na sua teoria cíclica do *corsi et ricorsi*, recorrer ao passado a fim de esclarecer o presente e, porventura, antecipar os tempos vindouros. O mito do leito de Procusto é um dos inúmeros exemplos deste paradigma.

Procusto vivia, segundo o historiador Diodoro Sículo (séc. I a.C.), junto do caminho que ligava as cidades de Atenas e Elêusis. Oferecia a sua hospitalidade aos viajantes que por aí passavam, porém, com um intuito bem menos pacífico do que se pensaria. Os hóspedes eram amarrados numa cama na qual deveriam caber na medida exata. Os que ultrapassavam o tamanho do leito viam os seus



Segundo os dados oficiais do ACM, Portugal contava, em 2014, perto de 400 mil imigrantes, divididos entre os que detinham uma autorização de permanência no território, a qual carece de renovação, e os que detinham autorização de residência. Entre estes nossos conterrâneos, brasileiros, ucranianos e

sem margem para dúvida, um elemento positivo concorrendo para a dinamização da nossa frágil economia, contribuindo para estabilizar uma taxa de natalidade em queda abrupta desde os anos 70 do século passado, fornecendo mão-de-obra em sectores carenciados, custeando, como qualquer outro contribuinte, as reformas dos nossos idosos, os subsídios dos mais necessitados, todo o sistema de saúde e de educação, etc. Além disso, a imigração representa um manancial cultural invejável, uma fonte diversa de conhecimento, de enriquecimento pessoal, um entrecruzar de saberes que nenhuma obra escrita pode suplantar.

Procusto desejava eliminar as especificidades, fundí-las numa norma pré-estabelecida em que todos caberíamos. Mas Portugal, este país moldado ao longo dos

« Procusto desejava eliminar as especificidades, fundí-las numa norma pré-estabelecida em que todos caberíamos »

membros decepados; ao contrário, os que não ocupavam a totalidade da cama eram esartejados até os seus corpos ocuparem toda a sua extensão.

Procusto infligia, assim, a tortura da uniformização! No entanto, Teseu, um dos mais lendários heróis da mitologia grega, derrota o sinistro hospedeiro aplicando-lhe o mesmo tratamento. É que nem Procusto cabia exactamente no seu próprio leito! O paralelo com outros momentos da História da Humanidade, e com o próprio presente, é facilmente demonstrável.

cabo-verdianos são os mais representados; três continentes, três culturas, três vivências distintas, ambas num mesmo espaço geográfico, num leito nacional idêntico.

Em toda a Europa, as questões migratórias e identitárias têm assumido contornos cada vez mais relevantes e, na verdade, preocupantes. Em todo o continente europeu, tem-se debatido questões em torno da imigração, da integração das comunidades estrangeiras, das suas vantagens, dos seus inconvenientes, da sua legalidade, da sua legitimidade até... Os imigrantes residentes em Portugal são,

séculos pelo encontro de culturas, desde os Fenícios, passando pelos Romanos, Bárbaros do norte da Europa, Mouros, Africanos, Ameríndios, Asiáticos, até à integração no espaço comunitário europeu, não pode cair na tentação da uniformização. Jean Bodin, no século XVI, afirmara que «a riqueza está nos homens»; acrescentaríamos que homens diferentes ampliam essa riqueza. ■

Miguel Guerra - Professor de História
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud
capmag@capmagellan.org

Carla (par mail)

Bonjour, Je sais que des bourses sont octroyées tous les ans par l'Ambassade du Portugal en France à des étudiants portugais ou d'origine portugaise. J'ai également vu dans votre CAPMag que Cap Magellan lançait des bourses sponsorisées par l'assureur Império. S'agit-il des mêmes bourses ? Peut-on postuler à la fois à Cap Magellan et à l'Ambassade ?



Chère Carla,

Effectivement, tous les ans l'Ambassade du Portugal lance avec plusieurs entités des bourses à destination des étudiants de l'enseignement supérieur et/ou post-bac, de nationalité portugaise ou fils de portugais résidents en France. L'objectif est de récompenser des étudiants pour leur mérite, en leur permettant de fréquenter l'enseignement supérieur ou équivalent. L'une des conditions pour être éligible aux bourses de l'ambassade est de ne pas recevoir d'autres bourses. Cap Magellan n'a rien à voir avec les bourses de l'Ambassade, et se limite à les divulguer. Pour plus d'informations, nous vous invitons à contacter l'Ambassade du Portugal en France.

Par contre, effectivement, depuis 2014, Cap Magellan en partenariat avec Império Assurances, lance ses propres bourses. Ce sont 12 bourses de 1.600 euros chacune financées par Império Assurances. Il s'agit d'un événement distinct de celui de l'ambassade ; d'ailleurs, les montants des bourses et les critères d'éligibilité ne sont pas les mêmes. Ce projet s'adresse exclusivement aux élèves qui sont en classe de Terminale ou en première année de l'enseignement supérieur, pour l'année scolaire 2017-2018. La sélection se fera sur le dossier scolaire et notamment sur les résultats obtenus au Baccalauréat, sur le niveau de Portugais et sur les liens tissés avec la langue et la culture lusophone. Le milieu social sera également un critère de sélection, l'objectif de ce projet étant d'aider les étudiants les plus motivés et les plus méritants, en privilégiant ceux dont le milieu social est le plus modeste. Les boursiers peuvent donc se candidater. Enfin, dans le domaine des études, Cap Magellan octroie également le prix du meilleur lycéen (1.500 euros) et du meilleur étudiant (1.500 euros aussi), tous les ans lors de la Soirée de Gala de commémoration de la République portugaise qui se déroule à l'initiative de la Ville de Paris et organisée par notre association. En vous souhaitant bonne chance pour ces deux types de bourses !

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

CONCOURS SUPER ROCK, SUPER POTES !

JEU-CONCOURS

pour gagner le voyage au Portugal

+ l'HÉBERGEMENT à Lisbonne

+ les ENTRÉES au Festival du 19 au 21 juillet

pour tes potes et toi !

Informations disponibles sur www.capmagellan.com

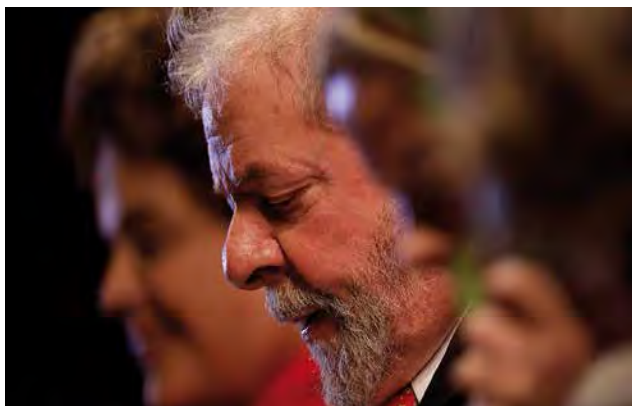


Lula derrière les barreaux

Dans l'après-midi du samedi 7 avril, dans la banlieue de Sao Paulo, Luiz Inacio Lula da Silva se rendait à la police. S'en suivra sa première nuit en prison. Retour sur les causes mais aussi sur les conséquences de son incarcération.

L'ex-président, au pouvoir de 2003 à 2011, a été condamné à douze ans de prison pour corruption. Un juge fédéral lui avait donné jusqu'à 20h00 vendredi 6 avril pour se présenter de lui-même à la police et se constituer prisonnier afin de commencer à purger sa peine.

Plus tôt, le 24 janvier, l'ancien président a été au cœur d'accusations concernant son implication dans des faits de corruption, notamment dans l'affaire Lava Jato qui avait remué toute le corps politique brésilien. Icône déchu de la gauche brésilienne, le double mandataire était également accusé de corruption passive, blanchiment d'argent, d'organisation criminelle, trafic d'influence et d'obstruction à la justice. La fin de son dernier mandat datant de début 2011, celui-ci avait pour projet de se représenter à la



ça, je ne leur pardonne pas de m'avoir publiquement présenté dans la société comme un voleur. »

A la suite de ces chefs d'accusation, Lula a été condamné en deuxième instance et avait jusqu'au 23 avril pour faire le nécessaire afin d'obtenir sa remise en liberté. Malgré tout,

permettre au Mouvement démocratique brésilien (PMDB) du président Michel Temer ou encore au le Parti de la social-démocratie brésilienne (PSDB) de Aécio Neves de saisir leur chance. Dans ce contexte, Lula dénonce la situation politique au cours de laquelle il a été arrêté et affirme avoir été « lynché par l'opinion publique » en considérant la justice comme ayant cédé « à la pression permanente des médias ». Cependant, cette incarcération pourrait également profiter à Jair Bolsonaro, le représentant de l'extrême droite brésilienne. Se basant sur des principes homophobes et traditionnels, celui-ci se situait en deuxième position (18%) lors du premier tour de la présidentielle, face à Lula, qui emportait 36% des suffrages. L'absence de Lula pourrait ainsi faciliter son ascension plus qu'appréhendée par les partis traditionnels.

« Malgré tout, Lula garde toujours son projet politique à l'esprit et compte bien déposer sa candidature en août »

prochaine présidentielle d'octobre 2018 et avait déjà organisé sa campagne politique et médiatique.

Continuant de nier toutes les accusations portées à son égard, Lula s'indigne de la justice et du peu de reconnaissance qui lui est accordé : « C'est pour ça que je suis un citoyen indigné. Pendant mes 72 ans de vie, j'ai déjà fait beaucoup des choses, mais pas

Lula garde toujours son projet politique à l'esprit et compte bien déposer sa candidature en août. Le fondateur du Parti des Travailleurs (PT) devra ainsi attendre septembre pour savoir si il reste en lice pour l'élection présidentielle d'octobre prochain.

Dans un horizon politique gangrené par la corruption, l'absence possible de Lula aux prochaines présidentielles pourrait

Incertain pour son avenir, le Brésil se cherche aujourd'hui de nouveaux principes dans des partis politiques dont la légitimité reste limitée compte tenu des faits récurrents de corruption qui gangrène la classe politique. A quelques mois de l'élection, tout reste encore à faire. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org

Brève

UN PORTUGAL ACCUEILLANT

D'après le journal Volta Ao Mundo, et d'après une enquête menée chez les expatriés français, le Portugal a été élu comme le pays le plus accueillant pour les expatriés.

En effet, d'après la revue Volta Ao Mundo qui propose à ses lecteurs des récits de voyages à travers le monde, près de 95% des expatriés vivant au Portugal (qui sont pour la plupart Français) sont accueillis agréablement par les populations locales. Par ailleurs, près de

50% des expatriés sont prêts à s'y installer définitivement. Dans les dix premiers pays, le Portugal est le seul pays européen. Le podium est complété par des pays plus exotiques avec en deuxième position Taïwan puis en troisième position le Mexique. A l'inverse, les pays européens comme la Suisse, la Finlande ou encore l'Autriche arrivent dans les dernières positions. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org



NOVAS CONFIRMAÇÕES



**27 - 28
JUL
2018**

**ESTÁDIO MUNICIPAL
DE LEIRIA**

SEXTA 27 JUL

**NICKY ROMERO
NOISECONTROLLERS
KEVU**

SÁBADO 28 JUL

**BLASTERJAXX
BORGORE
AUDIOTRICZ**

**Novidades em breve
Dancefloor.pt**



Finlândia tem na mira

500 pensionistas isentos de IRS em Portugal

Helsínquia admite isenção temporária dos reformados se rendimento for tributável em Portugal. Caso contrário, passa a cobrar IRS em 2019.

Os pensionistas finlandeses que elegeram Portugal como destino para passarem a sua reforma, atraídos pela possibilidade de aqui garantirem um IRS de 0%, atingiram um número redondo: em 2017 havia 500 reformados do país nórdico a viver em Portugal. Chegaram à boleia do regime dos residentes não habituais e, hoje, fruto da combinação destas regras com um acordo fiscal celebrado com a Finlândia há quase 50 anos, não pagam IRS em nenhum dos dois países. Mas o Eldorado está prestes a mudar e dentro de pouco tempo, estes reformados podem deixar de contar com a dupla isenção de IRS que foi para muitos o incentivo da vinda para terras lusas.

O Governo finlandês quer passar a tributar os pensionistas que receberam o estatuto de « residentes não habituais » em Portugal (por dez anos) e está a pressionar o executivo



Para serem residentes não habituais, basta passarem em Portugal mais de 183 dias por ano (seguidos ou interpolados) e disporem de habitação que seja a sua residência permanente (arrendada ou comprada). Portugal e a Finlândia têm de pé desde 1971 um acordo bilateral que procura resolver as situações de dupla tributação (quando uma pessoa corre o risco de ser tributada num país e noutro). Mas quando a partir de 2009, Portugal passou a ser visto como um “Eldorado” fiscal para muitos reformados

O impasse do Governo de António Costa levou o executivo finlandês a avançar com uma posição assertiva em abril ao ter apresentado um projecto de lei que determina o fim da actual convenção a partir de Janeiro de 2019. É uma posição diplomática de alta pressão que, se ao mesmo tempo pode ser vista como um sinal político para responder à opinião pública interna, não deixa de demonstrar o descontentamento com a demora portuguesa.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros garante que o processo de ratificação “está em curso”. Se nada acontecesse, com a decisão unilateral de Helsínquia, aplicar-se-iam as regras normais de tributação em 2019. E aí poderiam surgir alguns entraves a negócios e operações entre os dois países, já que se colocariam situações de dupla tributação. No caso dos pensionistas, porém, Helsínquia parece ter a faca e o queijo na mão, porque

« O Eldorado está prestes a mudar e dentro de pouco tempo estes reformados podem deixar de contar com a dupla isenção de IRS »

português a avançar com o processo de ratificação de uma nova convenção fiscal que, assinada já entre os dois países, vem dar a Helsínquia margem para aplicar IRS a esses reformados.

O Ministério das Finanças finlandês confirmou ao Público que há 500 pensionistas nesta situação. Se em 2014, o universo era de 247 cidadãos, no ano seguinte o número deu um salto para os 440, ficando em 490 em 2016 e estabilizando nos tais 500 no último ano. Em apenas três anos, o número duplicou, embora nos últimos dois anos se tenha verificado um abrandamento do ritmo de entrada de reformados.

estrangeiros, ao isentar de IRS os rendimentos dos pensionistas, os Finlandeses nessa situação passaram a beneficiar de uma dupla isenção.

Por não conseguir tributá-los, o Governo de Juha Sipilä esteve na linha de frente a pedir uma revisão da convenção bilateral. E ela aconteceu: Lisboa e Helsínquia acabariam por assinar em Novembro de 2016 um novo acordo que dá margem de manobra ao fisco finlandês. Mas apesar de o documento ter sido ratificado do lado finlandês logo em Dezembro desse ano, em Lisboa o processo tem-se arrastado e ainda não foi ratificado na Assembleia da República.

tanto no cenário de estar em vigor a nova convenção, como no cenário de não existir nem uma nem outra, o fisco finlandês poderá aplicar IRS. Entretanto, no tabuleiro diplomático, Helsínquia admite o cenário de isentar temporariamente estes 500 pensionistas durante três anos, mas apenas no caso de os rendimentos serem tributáveis em Portugal. Se a isenção se mantiver em Portugal tal como está, Helsínquia poderá tributar aquelas pensões já em 2019. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt
Foto : Bruno Lisita

Mais étrangers pesquisam casa em Portugal

As visitas dos estrangeiros ao maior site imobiliário em Portugal aumentaram 414% no primeiro trimestre do ano, em comparação com o mesmo período de 2017. Nos primeiros três meses do ano foram 1,5 milhões as visitas com origem no estrangeiro ao imovirtual.com, o que representa 15% das visitas realizadas à plataforma. Brasil, EUA, França, Reino Unido e Suíça, são os países onde essa procura mais existe.

Destes, os EUA foi o mercado com um maior crescimento de visitas no portal face ao período homólogo, com um crescimento de 231%, seguido do Brasil (+71%) e Reino Unido (+31%).

Do Brasil, que é o país onde tem origem a maior procura, os estados onde há mais pessoas a demonstrar interesse pela vida em Portugal são São Paulo (30%), Rio de Janeiro



(25%) e Minas Gerais (7,5%). A maior parte da parte da procura é por apartamentos nos concelhos de Lisboa e Cascais e moradias nos concelhos de Braga, Porto e Vila Nova de Gaia. A tipologia T2 é a mais procurada, quer na

pesquisa de imóveis para arrendamento ou na procura para venda.

“É do conhecimento público que a procura internacional tem vindo a sustentar e a dinamizar o mercado imobiliário desde há um par de anos, mas registou uma nova dinâmica nos três primeiros meses do ano, demonstrando que o interesse e a procura de investimento internacional em Portugal está a aumentar”, diz Cláudia Gomes, responsável pelo Imovirtual. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : ionline.sapo.pt

BARÓMETRO

**FOGOS EM PORTUGAL
AINDA MAIS GRAVES EM 2018**

Desde 2004 que Mark Beighley,



norte-americano especialista em incêndios na Califórnia, anda a dizer que o «novo normal» para Portugal é ter épocas de elevado risco de incêndios

florestais e pode acontecer que num ano os incêndios consumam mais de 750.000 hectares de floresta, mais 50% do que aconteceu em 2017. Escreveu um relatório em parceria com o Instituto Superior de Agronomia (ISA) e defendeu a necessidade de se estar atento, apesar de a época de incêndios do ano passado ter sido muito agressiva pois as áreas que arderam vão ficar rapidamente com vegetação inflamável. Os números e a postura assustam, mas ninguém pode esperar pelo milagre. Estamos nos últimos meses para diminuir o risco.

Tempestade. ■

Des solutions
adaptées à
chaque étape
de votre vie.

PREVOYANCE

RENTE
EDUCATION

EPARGNE

RETRAITE

ASSURANCE
DES BIENS
en FRANCE et au
PORTUGAL

IMPÉRIO
ASSURANCES



PROXIMITE

QUALITE
DE SERVICE

PERFORMANCE

INNOVATION

SOLIDITE
FINANCIERE

Une relation client
exceptionnelle et un
accompagnement
en France et
au Portugal.

IMPÉRIO est à vos côtés
à chaque moment de votre vie,
et cela n'est pas près de changer.

Vous et nous, c'est une relation solide et durable.

Retrouvez-nous au Salon de
l'Immobilier et du Tourisme
Portugais du 18 au 20 mai.
Paris - Porte de Versailles
Hall 5.1.

1º de Maio, a Festa da(o)s Trabalhadora(e)s

Dia 1 de maio, festeja-se um pouco por todo o mundo o Dia Internacional dos Trabalhadores, símbolo do progresso no que diz respeito à lei laboral e às condições de vida dos povos, mas muito resta ainda a fazer, nomeadamente pelos direitos dos Portugueses em França.

No primeiro dia deste mês de maio festeja-se, em vários países do mundo, o Dia Internacional dos Trabalhadores. Em Portugal e França também se festeja a data, sendo um dia feriado em ambos os países.

O objetivo é o de comemorar a luta da(o)s trabalhadora(e)s, de defender um projeto de sociedade emancipada liberta da exploração laboral, do trabalho forçado, com o propósito de instituir direitos para os mais vulneráveis no sistema laboral moderno.

a principal reivindicação era a redução do tempo de trabalho para oito horas diárias. A greve teve um desfecho dramático com a morte de várias pessoas tanto da parte da polícia como dos manifestantes.

No seguimento destes eventos, três sindicalistas foram condenados à morte e cinco à prisão perpétua. Em homenagem às lutas sindicais de Chicago, foi depois em 1889 em Paris, decidido pela Internacional Socialista organizar anualmente uma manifestação pela redução do tempo de trabalho no dia

maio, tendo sido depois imitado por vários outros países que lhe seguiram o exemplo.

Em França, o dia só passou a ser feriado e remunerado em 1947, através da proposta do deputado socialista Daniel Mayer com o apoio de Ambroise Croizat, o ministro comunista do trabalho na altura. A denominação « Fête du Travail » só será depois oficializada em 29 de abril de 1948.

Em Portugal, durante a ditadura, a comemoração do 1º de Maio era proibida. Só a

« A exploração laboral ainda é uma realidade apesar das leis em vigor, e os Portugueses enquanto estrangeiros em França são ainda, muitas vezes, vítimas desta violação de direitos »

A luta da(o)s trabalhadora(e)s é uma luta global pelas condições de vida de toda a população, pois as leis laborais também têm impacto nas condições de vida das famílias, das crianças, da(o)s reformada(o)s e da(o)s desempregada(o)s.

Apesar dos progressos, estes direitos são constantemente postos em causa, ou não são respeitados. A exploração laboral ainda é uma realidade apesar das leis em vigor, e os Portugueses enquanto estrangeiros em França são ainda, muitas vezes, vítimas desta violação de direitos.

Este dia nasceu nos Estados Unidos, após uma greve em 1886, em Chicago, em que

1 de maio. Na altura, na maior parte dos países industrializados, um dia de trabalho era de dez ou mais horas. Muitas vezes os países não tinham qualquer legislação que estabelecesse um limite legal ao tempo de trabalho.

Em 1891, devido à dispersão policial numa manifestação no norte de França, em Fourmies (59) morreram dez manifestantes. Meses depois, a Internacional Socialista de Bruxelas institui esse dia como o dia internacional de reivindicação de condições laborais. Foi necessário esperar o dia 23 de abril de 1919, para que o senado francês ratifique o dia de trabalho de oito horas e proclame como feriado o dia 1º de

partir da Revolução de Abril em 1974 é que o Dia Internacional dos Trabalhadores voltou a ser comemorado e passou a ser um dia feriado. É um dia em que não se trabalha, só havendo equivalente a nível de interrupção do trabalho com o feriado do dia 25 de dezembro, e em que várias festas e manifestações são organizadas um pouco por todo o país, nomeadamente pelos sindicatos.

Para ir mais longe: Dommanget, Maurice, *Histoire du premier mai*, Le Mot et le Reste, Marseille, 2006. ■

Lúisa Semedo
capmag@capmagellan.org

A(o)s Portuguesa(e)s trabalhadora(e)s em França

Os Portugueses de sucesso, empresários e diplomados são muitas vezes valorizados nos discursos públicos, mas a maioria dos Portugueses em França é pouco diplomado e exerce trabalhos por conta de outrem pouco qualificados.

Apesar do foco dado aos discursos políticos sobre os Portugueses de sucesso, aos empresários self-made-man, à vaga de emigração de população qualificada, a verdade é que os Portugueses em França continuam a ser na sua grande maioria operários (26%) e empregados por conta de outrem (16,6%), números superiores aos estrangeiros em geral e aos estrangeiros oriundos da União Europeia, nomeadamente dos Espanhóis (11,3% de operários e 9,7 de empregados) e Italianos (9,4% de operários e 8,3% de empregados). A parte de quadros e profissões intelectuais superiores é, por exemplo, de 10% para os Espanhóis e Italianos, de 12%

média. Esta situação pode ter repercussões na capacidade para poder defender os seus direitos e as suas condições de trabalho e de vida. Infelizmente, deploram-se muitos casos de exploração laboral que podem por vezes assemelhar-se a escravatura moderna.³

José é mais um desses casos de vítimas de exploração laboral. No primeiro patrão para quem trabalhou, quando chegou a França, esteve três meses sem ser pago e foi despedido de um dia para o outro sem qualquer justificação. No patrão atual, que também é português, já foram vários os momentos de não pagamento de salários, de não consi-

Para José, o importante é conhecer o código do trabalho, a convenção coletiva que rege o seu trabalho e defender-se, nomeadamente através do recurso ao sistema dos "prud'hommes" que funciona bem em França, mesmo se a solução pode demorar. José defende que os trabalhadores devem fazer o seu dever, mas também devem ser respeitados nos seus direitos e devem deixar de ser explorados, mas para isso também era essencial haver uma força de pressão comum e essa união não existe. Pois, apesar dos colegas estarem de acordo com a luta de José, que a eles também diz respeito, nenhum quer dar a cara por medo de conflitos e represálias.

« Os Portugueses em França continuam a ser na sua grande maioria operários (26%) e empregados por conta de outrem (16,6%) »



para os restantes países da União Europeia e unicamente de 2,7% para os Portugueses¹ e a proporção de artesãos, comerciantes e empresários portugueses é de 4,6 %. Para além disso, e mais uma vez contrariando os discursos públicos, os Portugueses em França têm a taxa mais baixa de obtenção de um diploma universitário (7%)², a dos Italianos é de 15% a dos Espanhóis e Argelinos de 18%, a dos Marroquinos de 19%, dos de Tunísios 21% e dos Franceses de 27%.

Ora, esta caracterização socioprofissional dos Portugueses permite-nos compreender que existe uma grande parte que trabalha por conta de outrem com trabalhos pouco qualificados e com um nível de instrução abaixo da

deração das horas extras, de condições de trabalho indignas e que põem em causa a segurança dos trabalhadores.

José deplora que os Portugueses não conheçam as leis que os protegem, nomeadamente as convenções coletivas. Estas convenções, próprias a cada ramo profissional, garantem benefícios aos quais os trabalhadores não acedem e pelos quais nem reclamam, por deles não terem conhecimento. E mesmo quando estão informados dos seus direitos, José explica que "quem critica ou denuncia o patrão é mal visto, sobretudo se o patrão é português", e "os trabalhadores podem estar em pior situação que o patrão, mas veem-no como um deus e pensam que o têm de ajudar".

O progresso da defesa dos direitos dos Portugueses em França passa portanto pela união de forças e pela informação, informação esta que deverá ser, igualmente, transmitida pelas autoridades portuguesas às suas cidadãs e cidadãos emigrados. ■

Mais informações em:
www.service-public.fr/particuliers/vosdroits/F2360

¹ INSEE, Population par catégorie socioprofessionnelle et nationalité en 2014, publicado em 29/06/2017, insee.fr

² ined.fr - Population Sociétés - février 2017

³ publico.pt - Misericórdia de Paris detectou «escravidão moderna» junto de portugueses - 27/09/2015

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org

Claudia e Isaura representarão Portugal na Eurovisão

Os portugueses decidiram: Portugal será representado na Eurovisão pela canção "O Jardim", interpretada por Cláudia Pascoal. O melancólico tema foi composto por Isaura, inspirado pelo jardim da sua falecida avó. Afinal, quem é este duo português na Eurovisão? A Cap Magellan falou com as duas.

Cap Magellan: Isaura pode falar-nos um pouco sobre a música "O Jardim"? Como surgiu esta música? Qual o seu significado? O que pretende transmitir?

Isaura: Para mim a música é muito terapêutica e acaba por ser o relato do que se passa comigo. Na altura em que recebi o convite, sentia muitas saudades da minha avó e a canção acabou por ser sobre isso mesmo. À partida, esta canção nunca seria para outro artista ou para o festival, por ser tão pessoal.

CM: E como surgiu o convite para que a Claudia interpretasse a música?

Isaura: Eu procurava uma voz com muito carisma, doce, e que pudesse contar uma história como esta. Convidei a Cláudia para uma canção que não "O Jardim", sobre a mesma história mas um pouco mais resguardada. Quando ouvi a Cláudia percebi que ela era a pessoa certa para esta história. E gravámos "O Jardim".

CM: Claudia já conhecia a Isaura antes do convite? Qual foi a sua reacção?

Claudia: Conhecia o trabalho da Isaura, mas não pessoalmente. Quando recebi a mensagem pelo Facebook, atirei-me para o chão a chorar e a chamar pela minha mãe, porque

foi sempre um sonho para mim participar no Festival da Canção.

CM: Acham que a vitória de Salvador Sobral o ano passado alterou a forma como o Festival da Canção é percepcionado pelos portugueses?

Claudia: Acho que a vitória do Salvador veio trazer uma nova atenção e carinho pelo Festival.

Isaura: Acho que sim no sentido em que outros géneros musicais ganharam espaço. E isso, a mim pessoalmente, envolveu-me ainda mais.

CM: E como é que vocês percepcionam o Festival? Costumavam acompanhar as edições anteriores do Festival da Canção? O que significa para vocês a Eurovisão?

Claudia: Sempre acompanhei de perto! Tanto o Festival como a Eurovisão, foi sempre acompanhado aqui em casa. Nesse sentido, tornou-se quase uma sonho platónico, nunca um objetivo, mas quase como um desejo secreto.

Isaura: Costumava acompanhar desde pequenina; durante alguns anos, distanciei-me e no ano passado, reaproximei-me de novo.

CM: O Festival da Eurovisão evoluiu bastante desde os seus primórdios e hoje em dia, não se avalia apenas a música mas todo o espectáculo envolvente, nomeadamente as luzes, guarda roupa etc. Já decidiram quais

os elementos que vão levar convosco para o palco? Qual o estilista ou guarda-roupa escolhido?

Isaura: Estamos a trabalhar nisso, com várias pessoas. Mas ainda não está fechado a 100%. Sem dúvida que o palco, roupas e luz fazem parte da canção.

CM: Tanto na semi-final como na final, a vossa presença primou pela simplicidade, foi a estratégia para que a atenção do público estivesse focada na música e na voz?

Claudia: A música transmite uma mensagem forte, mas muito simples. Uma mensagem na qual quase todos os humanos se identificam, porque já passaram por isso. Nesse sentido, sempre concordei com a Isaura que a atuação teria de transmitir apenas isso, sem motivos distrativos. Foi isso que tentamos fazer.

« Este ano, fico muito contente que haja muitos géneros musicais, e que vários países concorram com uma música com a língua materna »

Isaura: Na minha opinião, o que torna esta canção bonita, são as palavras e a voz da Cláudia. Isso é o principal e vamos sempre dar ênfase a esta parte. A história desta canção é que a torna forte, porque toda a gente se relaciona com ela. Toda a gente já perdeu alguém.

CM: Acham que a vossa música se vai destacar das outras músicas consideradas mais "festivaleiras"? Ou é possível que a vitória de Salvador Sobral tenha alterado o tipo de música que os outros países vão apresentar na competição?

Claudia: Este ano, fico muito contente que haja muitos géneros musicais, e que vários países concorram com uma música com

a língua materna. Gosto de pensar que o Salvador tenha tido alguma "culpa" nesse aspeto.

Isaura: Não faço ideia. O que eu sei, e que o Salvador frisou, é que é importante ser genuíno. Esta música é isso mesmo.

CM: Já ouviram alguma música dos outros países concorrentes? Têm alguma favorita?

Isaura: Gosto muito da música da República Checa, Suécia, Irlanda, Espanha.

Claudia: Gosto de várias músicas! Mas a que me puxa mais, é a da República Checa.

CM: Porquê? O que a distingue das outras na sua opinião?

Claudia: Gosto da Vibe positiva que transmite e simplesmente acho-a divertida.

CM: Qual a vossa estratégia de promoção da música no estrangeiro? A música está a ter a recepção que vocês esperavam no estrangeiro?

Claudia: A minha estratégia é apenas preparar-me e fazer o meu melhor e representar da melhor forma a linda música da Isaura, tudo o resto é secundário. Tenho ficado muito contente com os comentários positivos que me enviam, sim.

Isaura: Temos tentado estar atentas ao que se passa, traduzir a letra e dar feedback a todas as entrevistas e reações online. Entre tantas outras coisas. Temos dado o nosso melhor.

CM: Qual a vossa expectativa para a Eurovisão?

Claudia: Que toda corra e estou muito entusiasmada por me encontrar com os restantes concorrentes. As classificações não são uma preocupação de momento.

Isaura: Fazer uma atuação bonita, que toque o coração das pessoas.

CM: Acham que a participação no festival terá impacto na vossa carreira?

Claudia: Já está a ter. Brevemente vou lançar o meu primeiro single e estou mesmo muito contente e entusiasmada com este novo rumo na minha carreira musical.

Isaura: De certeza, pela aprendizagem toda.

CM: O que significa para vocês representar Portugal no Festival da Eurovisão? É uma responsabilidade acrescida actuar em Portugal?

Claudia: Não acho que seja uma responsabilidade, encaro como uma forma de orgulho em "jogar em casa".

Isaura: É um orgulho gigante e ser em Portugal, é sentir o apoio dos nossos amigos e família. Saiu-nos a sorte grande.

CM: O que esperam encontrar no Meo Arena no próximo mês de Maio?

Claudia: Espero encontrar o mesmo entusiasmo e o mesmo positivismo que eu sinto neste momento.

Isaura: Um público feliz e a querer celebrar música!

CM: E quais os tipos de comentários que tem recebido relativamente à música?

Claudia: Os comentários que leio são sempre positivos e de força, agradeço imenso todo o apoio que me têm dado.

A Cap Magellan agradece a disponibilidade a relembra o encontro marcado para dia 12 de maio, na final do Festival da Eurovisão. ■

Rita Deodato
capmag@capmagellan.org
Fotos : Universal Music - Edgar Keats

RALLYE PAPER

PHOTOGRAPHIQUE 9 JUIN 2018



DÉCOUVREZ LES CULTURES
LUSOPHONES À PARIS !

Infos sur capmagellan.com
ou en appelant le 01 79 35 11 00
Envoyez vos coordonnées par mail
à rallyepaper@capmagellan.org
Date limite d'inscription : 01/06/18

Organisateur


CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

Les lycéens lusitanistes à la rencontre de Katia Guerreiro

Le mardi 17 avril 2018, les classes de portugais du Lycée Chateaubriand à Rennes ont eu l'opportunité de parler avec la chanteuse de fado Katia Guerreiro, lors de son passage à Rennes.

Les élèves, accompagnés de leur professeur Mme Daudibon et de l'assistante Mme Holanda, ont pu découvrir les coulisses de l'Opéra de Rennes et apprendre un peu de l'histoire du lieu. Au foyer de l'Opéra, ils ont eu une rencontre en toute simplicité avec Katia Guerreiro, qui leur a présenté et parlé du fado. Katia Guerreiro, après que le groupe ait été présenté, a commencé la rencontre en demandant si elle pouvait poser quelques questions.

D'abord, elle a souhaité savoir s'il y avait des luso-descendants dans le groupe et a appris qu'il y avait des jeunes franco-portugais et franco-brésiliens. Ensuite elle a demandé aux jeunes français pourquoi ils apprenaient le portugais. Aurélien, élève de prépa a répondu que c'était parce qu'il voulait apprendre une troisième langue, alors que Matisse, élève de première lui dit en souriant que c'était parce que le portugais était plus facile que le russe. Ensuite, les élèves ont posé des questions en portugais sur la carrière de la chanteuse et Katia s'est prêtée au jeu des questions-réponses.

Les questions posées à Katia abordaient différents sujets, comme les sentiments



ressentis auprès du public, les instruments typiques du fado et des curiosités sur son parcours. Lors de la rencontre, Ronan, élève de terminale a demandé si elle faisait souvent des concerts à l'étranger et elle a répondu que oui, qu'elle était déjà allée dans plusieurs pays comme ici en France, au Brésil, en Norvège, en Suède... et elle a même cité le Japon, pays où ils ne comprennent pas la langue portugaise, mais où le public a été très touché par sa musique. Ce public japonais pourtant réputé très sérieux, en écoutant le fado s'est laissé aller à leurs émotions. Emma, une autre élève lui a demandé pourquoi elle avait choisi le fado, et voilà la surprise : elle a commencé sa carrière en chantant du pop rock !

Katia a aussi répondu aux questions sur son deuxième métier, celui de médecin, et elle leur a raconté comment elle a réussi à concilier ses deux professions. Elle dit avoir arrêté d'exercer la médecine après la naissance de sa fille.

Ensuite, après la rencontre, les élèves ont eu la chance d'assister aux répétitions du groupe qui a été un très bon moment de partage avec Katia et ses musiciens.

Le soir, ils ont tous apprécié le concert de Katia à l'Opéra de Rennes, un vrai spectacle d'émotions, digne de beaucoup d'applaudissements. Ils ont pu ainsi entendre de son dernier album « Até Ao Fim » sorti en 2015, des titres tels que Até ao fim, A janela do meu peito, Mentiras, 9 amores ou plus traditionnel comme Asas ou encore Lisboa, de Aznavour. Katia a chanté également As quatro operações qui fait partie de son prochain album.

Les jeunes partent de cette rencontre avec les yeux pleins d'étoiles, car l'échange avec Katia a été un moment magique. ■

Ana Silvia Daudibon et Jessica Holanda
capmag@capmagellan.org
Crédit photo: Lycée Chateaubriand

Brève

LE RALLYE PAPER PHOTOGRAPHIQUE EST DE RETOUR !

Partir à la découverte des terres luso-phones tout en parcourant Paris, ça te tente ? C'est possible en participant au Rallye Paper photographique 2018 de Cap Magellan le samedi 9 juin 2018 ! Marca a data !

Évasion et dépaysement garantis pour cette 10e édition. Cap Magellan vous propose un jeu de piste dans les rues de Paris afin de mettre l'accent sur tous ces petits lieux où le Portugal et les autres pays de langue portugaise sont présents. A gagner, un vol aller-retour pour deux au Portugal, mais aussi un magnifique cadeau offert par le concept store



DonAntonia Pastelaria, eNeNe, GCA GALLERY, Guayapi, idFM, Librairie Portugaise et Brésilienne, Parfums de Lisbonne, Radio Alfa, Super Bock-Pedras, Tap Air Portugal, Trace.

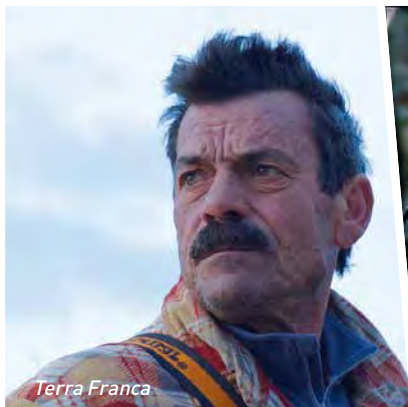
Lurdes Abreu
capmag@capmagellan.org

de luxe eNeNe pour l'équipe arrivée en deuxième position et une petite surprise pour l'équipe qui aura composé le meilleur album photo ! ■

Règlement et inscriptions :
capmagellan.com – rallyepaper@capmagellan.org

Partenaires confirmés : Antepasto, CCPF, Cité internationale universitaire de Paris, Maison du Portugal,

Dois filmes portugueses em competição no festival de Cannes



Terra Franca



Chuva é cantoria na aldeia dos mortos



Amor, Avenidas Novas

O evento traz também *Terra Franca*, *Colo* e *Verão Danado* em mostra paralela não-competitiva. O documentário luso-brasileiro *Chuva é cantoria na aldeia dos mortos*, de João Salaviza e Renée Nader Messoro, compete na secção *Un Certain Regard* da 71ª edição do Festival Internacional do Filme de Cannes deste ano, de 8 a 19 de maio, na Riviera Francesa. *Palma de Ouro* em 2009 com a curta *Arena*, Salaviza retorna com o fruto de 9 meses de imersão na aldeia dos Kra-hô, em Tocantins. Co-dirigido pela brasileira Messoro, que também assina a fotografia, o filme recebeu incentivos do ICA (Portugal) e da SAV/Minc (Brasil).

Outro nome do jovem cinema português também aparece na seleção da secção paralela *Semaine de la Critique*. É *Amor, Avenidas Novas*, curta de ficção de Duarte Coimbra, que traz Manel a descobrir a paixão. Mais: Portugal será tema da mostra paralela *Trip 2*, da *Association Cinéma Indépendant pour sa Diffusion* (ACID), que exibirá *Terra Franca* (Leonor Teles), *Verão Danado* (Pedro Cabeleira) e *Colo* (Teresa Villaverde).

Vencedor do *Prix International de la Scam* do Festival *Cinéma du Réel* deste ano, em Paris, o documentário *Terra Franca* retrata quatro estações da vida de Albertino Lobo, pescador às margens do rio Tejo. Primeira longa metragem da cineasta de 25 anos - Urso de Ouro pela curta *Balada de um Batráquio* em 2016 -, a película foi realizada em Vila Franca de Xira, terra natal de Teles.

Verão Danado - Menção Especial do Júri do Festival de Locarno de 2017 -, de Pedro Cabeleira, expõe uma crise de passagem à idade adulta. Entre personagens que estão em « busca de » (um futuro, um emprego), há uma procura que se faz sentir nas imagens - cuja fotografia é aliás, de Leonor Teles - e no áudio, com ritmos distintos a disputar a percepção do espectador.

Já Colo é uma ficção da veterana Teresa Villaverde (*Os Mutantes, Transe*) de 2017, com indivíduos às vias de capitular em suas funções: um pai fragilizado por crises de angústias, uma mãe submetida ao pluriemprego para garantir a sobrevivência da família, uma filha que se mutila. O filme concorreu ao Urso de Ouro do Festival de Berlim deste ano.

A família retratada por Villaverde vive o epicentro da crise socioeconômica. A « tribo » de Cabeleira, situada a um tempo depois, se reinventa ao apostar nos laços: vai da troca afetiva da amizade à paixão física pelo futebol. Nesse recarregar-se com o que é possível, aspecto que sublinha indiretamente a própria realização do filme, há algo de novo que surge. Segunda edição da *Trip*, que em 2017 homenageou a Sérvia, o trio foi selecionado pela Associação Portuguesa de Realizadores. ■

Sonia Oliveira
capmag@capmagellan.org

Brève

D'ALÉM-MAR

Carlos Diegues (*Bye Bye Brasil*), referência do Cinema Novo brasileiro, lançará *O Grande Circo Místico* na Secção Especial da Seleção oficial.

Baseado em *Túnica Inconsútil*, poema de 47 versos do parnaso-modernista Jorge de

Lima, o filme mostra a trajetória de cinco gerações de uma família circense. Foi rodado em Portugal com roteiro do diretor e de George Moura.

Já o paulistano radicado na Califórnia Joe Penna, apresentará *Arctic*, na Secção Meia-Noite. O longa narra a aventura de um homem perdido

no Polo Ártico. A 50ª edição da *Quinzaine des Réalisateurs*, evento que ocorre durante o festival, traz também curta metragem *O Órfão*, da brasileira Carolina Markowicz. Cate Blanchett preside o júri dessa 71ª edição. ■

Sonia Oliveira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

The Legendary Tigerman

en tournée en France

En 2010 sortait « Femina », au casting léché, un album devenu quasi mythique et « True » 4 ans plus tard, toujours aussi légendaire et sauvage. Pour son sixième album, Paulo «The Legendary Tigerman» Furtado tourne un peu plus le dos à sa formule minimale originelle de one-man-band pour développer un concept-album (accompagné d'un film immersif tourné en Super 8 et 35 mm) ayant pour personnage central un marginal (Misfit en anglais). Il a choisi de commencer par la France une longue tournée à l'occasion de la sortie de Misfit, son dernier CD.

« Le musicien portugais Paulo Furtado, aka The Legendary Tigerman, garde toujours dans sa manche plusieurs cartes à jouer. Le meneur du groupe de rock Wraygunn, formé voilà près de 20 ans, poursuit parallèlement une carrière solo où il s'épanouit dans un blues garage, rêche et sauvage, en homme-orchestre jouant simultanément de la guitare, de l'harmonica et de la batterie. Pour son sixième album solo, le multi-instrumentiste, également vidéaste à ses heures, a éprouvé le besoin de travailler en équipe, dans un projet mêlant musique et expérience visuelle, en collaboration étroite avec la photographe Rita Lino et le réalisateur Pedro Maia.

En mai 2016, tous trois ont donc catérien en Californie avec l'idée de filmer leur périple de douze jours dans le désert. C'est lors de ce road-trip que Furtado a composé l'album. Celui-ci, inspiré en parti par le livre How



to Disappear Completely and Never Be Found de Dave Richmond, raconte le voyage initiatique d'un personnage fictif, Misfit, « qui voulait se perdre dans le désert et ne plus exister ». Les onze compositions ont été enregistrées avec un batteur et un saxophoniste dans le parc de Joshua Tree, dans le légendaire studio Rancho de la Luna de Dave Catching (membre des Eagles of Death Metal), connu pour être le repaire des Queens of the Stone Age. L'album a

ensuite été peaufiné à Paris, avec l'aide du producteur français Johnny Hostile (Savages) qui s'est chargé d'y apporter une touche européenne. Tous ces éléments procurent à l'album une identité singulière, qui paradoxalement revient toujours aux fondamentaux du rock n'roll. » ■

The Legendary Tigerman en tournée en France

- 16 mai à 19h30 au Rockstore
20, rue de Verdun - 34000 Montpellier
- 17 mai à 21h à El Mediator
3, rue Jean Payra - 66000 Perpignan
- 28 mai à 20h au Café de la Danse
5, passage Louis-Philippe - 75011 Paris
- 29 mai à 20h30 à La Laiterie
13, rue du Hohwald - 67000 Strasbourg

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org
Source : Le Monde

Coups de cœur



DEAD COMBO, « ODEON HOTEL » (SONY, 2018)

Sexto album de originaux da banda. Este novo disco é a síntese perfeita da portugalidade e universalidade existentes na música dos Dead Combo.

Composto por treze músicas, o novo disco contou com a participação de diversos músicos convidados na sua gravação, nomeadamente, Alexandre Frazão na Bateria, Bruno Silva na Viola D'Arco, Mick Trovoada na Percussão e João Cabrita nos Sopros.

Indispensable!



CAROLINA DESLANDES, « CASA » (UNIVERSAL, 2018)

Produzido por Diogo Clemente, "Casa", inclui os já conhecidos e muito bem-sucedidos singles "A Vida Toda" e "Avião de Papel" (feat. Rui Veloso), ambos no top das canções mais tocadas nas rádios nacionais e cujas visualizações dos vídeos no Youtube ultrapassam, em conjunto, os 9 milhões. O disco terá 15 temas e, além de Rui Veloso, conta ainda com as participações especiais de António Zambujo e Maro. "Casa" será um dos pontos altos no alinhamento dos concertos de Carolina Deslandes.

Indispensable!



X-WIFE, « X-WIFE » (BLACKOUT, 2018)

São 10 os temas que compõem "X-Wife", um disco que nos chega quase 7 anos depois do último registo de originais da banda. São 10 canções trabalhadas ao pormenor. Em homenagem ao álbum, «Are You Ready For a Blackout», os X-Wife lançam com este disco a sua própria editora, Blackout, passando a ser responsáveis pelas suas edições. O grande desafio de uma banda com mais de 15 anos de carreira, que conseguiu a proeza de acertar o relógio nacional com o internacional, é manter-se pertinente. **A descobrir!**

AGENDA

>> Portugal
CAMANÉ INVITE
AGNÈS JAUI

14 mai à 21h



Concert d'ouverture de Chantiers d'Europe. Camané est tombé dans le fado quand il avait 8 ans «en fouillant dans une malle de vieux disques». Pour Chantiers d'Europe, Camané invite une voix de femme à l'accompagner, celle d'Agnès Jaoui. Entre cinéma et théâtre, Agnès Jaoui est dotée d'un riche palmarès et n'a pas pour autant renoncé au chant qu'elle pratique depuis l'âge de 15 ans. Elle céda vite à l'attrait qu'exercent les rythmes et les mélodies latines : son, boléro, bossa nova, fado et flamenco, Agnès Jaoui connaît la musique !

Espace Cardin
 1 Avenue Gabriel
 75008 Paris

CARLA PIRES

15 mai à 20h
 Chapelle Corneille
 30, rue Bourg l'Abbé
 76000 Rouen

KATIA GUERREIRO

15 mai à 21h



Née en 1976 en Afrique du Sud, Katia, encore enfant, part avec ses parents pour l'île de S. Miguel aux Açores. C'est dans cet archipel qu'elle commence à s'intéresser à la musique, apprenant à jouer de la Viola da Terra, un instrument à cordes traditionnel de la région, intégrée dans un groupe folklorique local. Lisbonne est son prochain destin où elle suit un cours de médecine qu'elle termine en 2000. Pendant la durée de ses études, elle maintient un

intérêt suivi pour la musique, comme vocaliste dans le groupe rock Os Charruas. C'est en Octobre de cette année dans un concert d'hommage à Amália Rodrigues au Colisée de Lisbonne que Katia chante le fado pour la première fois en public. Avec un succès très marqué, elle a été considérée justement comme responsable de la plus belle performance de la soirée. Ainsi commence sa carrière de fadista qui se poursuit jusqu'à nos jours.

Théâtre de Suresnes
 16, place Stalingrad
 92150 Suresnes

DUARTE

19 et 20 mai



19/05 - Festival Les Escapes
 Conservatoire Régional Marcel-Dadi
 2-4, rue Maurice Déménitroux-
 94000 Créteil

20/05 - Théâtre de Verduze
 94, rue Albert Watel
 94240 L'Haj-les-Roses

LULA PENA

25 mai à 20h30



Chanteuse, guitariste, compositrice et interprète à la voix grave et androgyne, Lula Pena a commencé par revisiter et réinventer tout le répertoire de la lusophonie, d'Amália à Chico Buarque. Son premier album, Phados, sorti en 1998, indique son refus d'être seulement «une fonctionnaire du fado». Ses inspirations vont du fado portugais à la morna du Cap Vert, de la bossa brésilienne au tango argentin, du flamenco espagnol à la chanson française.

Maison Populaire
 9 bis, rue Dombasle
 93100 Montreuil

TRACE

TOCA

A PAIXÃO DA MÚSICA

NOUVELLE NUMÉROTATION SUR *free*

RETROUVEZ TRACE TOCA AU CANAL 289

WBox
 CANAL 67

GRUPE
numericable SFR
 CANAL 264

orange
 CANAL 457

TRACETOCA.TV



Une révolution à taille florale !

Le printemps est enfin arrivé ! Et quoi de mieux qu'un conte de José Saramago pour le célébrer ! Notre illustre Prix Nobel s'est essayé à la littérature jeunesse pour nous livrer à nous, petits et grands lecteurs, l'histoire d'un petit garçon qui partit un jour à l'aventure et sauva une fleur. Mû par l'énergie de la découverte qui le poussa à dépasser les frontières de ses territoires connus, notre curieux héros explora forêts, montagnes et vallées jusqu'à parvenir à une terre aride où il fit la rencontre providentielle d'une jeune pousse qui se fanait, manquant en effet ce qui lui était essentiel pour vivre. De plus la rivière se trouvait loin et les jambes du petit garçon étaient bien petites... Allait-il renoncer ? Non ! S'armant de vaillance, il parvint de ses mains, goutte après goutte, à la sauver ! Et le moment venu, la fleur saurait l'en récompenser...



d'éviter le gaspillage ou de tout simplement se mettre à semer ! A la fin du livre - géniale idée de l'éditeur - on découvre une feuille à planter, composée de graines diverses, qui donnera naissance avec un peu d'eau, de terre et de patience, à une très belle plante !

La magie ne s'arrête pas là, au contraire ! Cet album, aux illustrations merveilleusement oniriques et poétiques d'André Letria, est également une véritable invitation de l'auteur à la création littéraire. Fleur de jardin peut devenir fleur de papier ! Ce conte est une invitation à prendre un crayon et à écrire sa version de l'histoire, à raconter n'importe quelle histoire, à cultiver sa propre imagination. Au papier de graines s'ajoute un petit feuillet donnant à l'écrivain en herbe des astuces pour commencer à créer : histoires de famille à découvrir, anecdotes à se remémorer et à noter... Les propositions sont multiples pour éveiller la plume qui sommeille en chacun d'entre nous. Et qui sait, après la lecture de cet album brassé d'odeurs florales, un futur Prix Nobel se mettra peut-être à s'épanouir et pousser ! ■

La plus grande fleur du monde,
José Saramago et André Letria, La Joie de lire

Ana Torres
capmag@capmagellan.org

Erratum : L'article littérature du CAPMag 276 d'Avril 2018 avait été écrit par Mylène Contival et non pas par Ana Torres.

A l'instar du magnifique conte de Jean Giono, L'homme qui plantait des arbres, La plus grande fleur du monde est un éclairant appel à l'initiative personnelle et à l'idée que chacun peut faire sa part face aux divers problèmes rencontrés par notre cher écosystème. Tel ce petit garçon qui arrose cette fleur de ses petites mains ce qui la sauvera d'une mort certaine et lui permettra de devenir la pousse la plus grande du monde, il existe en chaque lecteur un héros qui, par ses gestes ordinaires, peut contribuer à respecter, améliorer et préserver la planète : qu'il s'agisse de réduire sa consommation d'eau, de pratiquer le tri collectif, de ne rien jeter par terre,

ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE
& BRÉSILIENNE
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL
CALOUSTE
GULBENKIAN**

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON
15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN
DE DIFFUSION DE LA
PRESSE
PORTUGAISE**

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

SUGGESTION

**SABINO DE NUNO GOMES
GARCIA, Traduction de
Dominique Stoenesco,
Editions Petra, 2018**

Casimiro Sabino est né un 29 février, signe selon lui de son anormalité. En parcourant le journal de son grand-père, négrier, il comprend qu'il souffre d'une malédiction familiale qu'il doit s'efforcer de cacher jusqu'à ce qu'il ait trouvé l'antidote, à travers la mort infligée aux autres. Cette recherche mortifère l'amène à fréquenter des

lieux où règne la mort et le chaos, que ce soit le régicide de Lisbonne en 1908, la révolution du 5 octobre 1910 qui instaura la République portugaise, sa contre-révolution, les guerres dans les colonies africaines, en passant par la Première Guerre mondiale et le Corps Expéditionnaire Portugais à Brest, en 1916, ou la bataille de La Lys, en 1918. A travers les tribulations de Sabino, c'est toute l'horreur d'un début de XXe siècle de violence que nous relate Nuno Gomes Garcia.

AGENDA

**FESTIVAL
DU PREMIER ROMAN**

Du 24 au 27 mai

Le Festival du premier roman propose un vaste panel de ce que l'espace francophone et européen produit en matière de premiers romans. Pour son édition 2018, vous pourrez rencontrer l'auteur Tiago Salazar qui présentera son ouvrage, A escada de Istambul. Journaliste, Tiago Salazar est également auteur de récits de voyage, de chroniques et

de nouvelles. En se basant sur des faits et documents réels, il recompose dans son premier roman une fiction qui nous fait voyager à travers l'histoire de plusieurs générations de la famille Camondo, connue comme les "Rothschild de l'Orient". Cette fresque qui nous transporte dans la culture orientale et occidentale lui a été inspirée par les escaliers Camondo situés dans le quartier de Galata à Istanbul. Entrée libre et gratuite Dans divers lieux de la ville 73000 Chambéry

Fragments urbains, une exposition made by Vhils



Alexandre Farto a trouvé son propre langage : l'art urbain, l'art contextuel, le street art. Les aficionados savent que Vhils est l'une des étoiles montantes du moment. L'un de ceux qui renouvellent le genre tout en s'intégrant à l'histoire d'un art né à Philadelphie et New York dans les années 60. Son langage est protéiforme. «Vhils est un expérimentateur, un galeriste, un graffeur, un messenger, un sculpteur. Avec cette constante : tout ce qu'il crée est politique ».

À la fois discrètes et frappantes, souvent gigantesques, les œuvres de Vhils représentent des visages anonymes, creusés dans différents matériaux ou à même les murs. Désormais connu et exposé à travers le monde, l'artiste portugais fait escale au Centquatre du 19 mai au 29 juillet. L'occasion pour cet explorateur urbain de présenter au public parisien une vue d'ensemble de son travail, mais aussi d'aller une nouvelle fois à la rencontre d'une ville et de ses habitants.

Fresques murales, papiers collés, peintures au pochoir, mosaïques, détournements de panneaux... Ces dernières années, le street art prend de nombreuses formes, de plus en plus inventives. Après avoir exposé en 2013 des œuvres de Keith Haring, pionnier du mouvement aux États-Unis, le Centquatre accueille Vhils pour une grande exposition. À 30 ans, l'artiste portugais a déjà, lui aussi, bousculé le milieu de l'art urbain, avec ses œuvres à la fois discrètes et frappantes, visages anonymes creusés dans différents matériaux ou à même les murs.

À l'époque où Vhils commence le graffiti, c'est-à-dire dans la seconde moitié des années 1990, la ville de Seixal connaît un développement intensif qui la marque profondément. Sur les murs de cette banlieue industrielle de Lisbonne dans laquelle il grandit, les affiches se superposent.

Vhils découvre qu'il peut utiliser ces supports comme des surfaces à sculpter. Se fondant sur la technique du pochoir, le jeune artiste commence à y creuser des formes et des lignes, d'où surgissent à la fois des visages et le passé des murs. Depuis, il a gravé ses figures anonymes géantes de Sao Paulo à Hongkong en passant par Lisbonne, où il vit toujours.

Pour cette exposition, une trentaine d'œuvres sera répartie dans le Centquatre. Pour mieux s'imprégner de l'univers de l'artiste, le visiteur découvrira dans chaque salle une technique différente : bois, couches d'affiches creusées, peinture à l'acide, métal gravé, ou encore d'étonnantes sculptures de polystyrène. Attaquées au burin, au marteau-piqueur, à l'acide, les surfaces sculptées laissent pourtant émaner une certaine douceur, comme une invitation à dialoguer à travers la création artistique.

Explorateur urbain, Alexandre Farto aime s'immerger dans une ville, la photographier, la dessiner et rencontrer ses habitants, avant de transformer en œuvres ses observations. Si les visages qu'il expose au regard des passants et des visiteurs de ses expositions sont rarement identifiables, ils traduisent l'atmosphère d'une ville et, plus généralement, d'un monde en constante globalisation. Contre le risque d'uniformisation et de repli sur soi, son invitation à habiter nos villes trouvera certainement un écho auprès des publics du Centquatre-Paris. ■

Du 19 mai au 29 juillet
Espace Centquatre
5 Rue Curial - 75019 Paris

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org
Source : www.104.fr

AGENDA

VARIATIONS PORTUGAISES

Du 18 mars au 17 juin

Dans le cadre du festival culturel « Le Printemps de Haute Corrèze », cette exposition réunira près de 140 œuvres de 65 artistes portugaises, faisant d'elle par conséquent l'une des plus grandes expositions sur la création portugaise. Des œuvres de grands noms tels que José Pedro Croft, Pedro Cabrita Reis, Joana Vasconcelos ou Luíza Abreu y seront exposées.

Centre d'Art Contemporain
Place du Bûcher - 19250 Meymac

TALISMANS

Du 9 mars au 1^{er} juillet

Le talisman fonctionne comme un contre-monument, un objet lié à un mode de vie, dont la valeur se définit par son intersection entre une fonction symbolique intime et des croyances collectives. Ce mot dont l'origine, mêlée, est une hybridation entre l'arabe et le grec, incarne aussi des courants d'influences réciproques des civilisations avec une partie de l'Europe dont le Portugal et la France.

Entrée libre
Fondation Calouste Gulbenkian
39, bd de La Tour-Maubourg
75007 Paris

VOYAGE À LA CHAMBRE OBSCURE

Du 19 mai au 30 juin

L'exposition fait suite à d'autres déjà réalisées avec le même objectif d'introspection. L'être humain parce qu'il contient en lui-même son plus grand mystère, continue à être le plus grand intérêt de Cristina Valadas et cela se reflète sur son travail. Un ensemble de peintures en acrylique sur papier Kraft qui arrivent à la suite de la recherche de son développement personnel.

Entrée libre
Maison du Portugal - André de Gouveia
7 p, boulevard Jourdan - 75014 Paris
Tél. : 01 40 79 02 40

Un peu de sud et beaucoup de lusophonie



Cela fait quelques articles que nous parlons des grandes associations portugaises ou lusophones de France. L'objectif de ces articles : les utiliser comme exemples, s'inspirer pour que les plus petites associations voient plus grand et plus haut et aient envie de s'associer entre elles pour peser dans le milieu associatif. C'est ainsi que l'on défend la lusophonie... car seuls nous allons plus vite, mais ensemble nous allons plus loin.

Ce mois-ci, nous vous présenterons l'association Portulan d'Aix-en-Provence qui, depuis sa création en 1998, fait connaître le Portugal et la culture lusophone, en passant par l'art, l'architecture, la langue ou la religion de ce pays d'origine. Elle est aujourd'hui présidée par Danielle Arnaud.

Il s'agit d'une association toujours à la recherche d'artistes peu connus en France mais qui ont une renommée dans le milieu lusophone. C'est ainsi que, déjà en 2013 avec le festival « Espirito Provence », nous avons vu la venue d'artistes d'exception comme Suely Bispo pour un spectacle de danse et poésie, Soraia Drummond chanteuse reggae et instrumentaliste, et João Arruda chanteur et guitariste parmi bien d'autres...

L'association Portulan initie aussi des partenariats, le dernier d'entre eux, est celui avec Les Amis de la Chaire Eduardo Lourenço qui organise le 3^e Colloque international intitulé « Patrimonialiser la mémoire diasporique ». Celui-ci aura lieu du 11 au 13 Mai 2018. Lors de ce colloque, l'exposition « Les couleurs de Goa » sera présentée à la Bibliothèque Universitaire d'Aix-Marseille Université (Les Fenouillères) du 7 mai au 25 mai 2018.

Pendant cette période, le 11 mai, aura lieu l'inauguration du monument commémoratif à Beausoleil (Alpes-Maritimes) pour « Les Portugais dans la Grande Guerre », en présence du Consul Général du Portugal. A la suite de ce colloque, du 15 au 24 mai, aura lieu l'exposition « Images du Portugal » CDI du Lycée du Sacré-Cœur réalisée par les élèves de seconde étudiant le portugais.

L'association propose bien entendu des cours de langue portugaise : les lundis, mardis, mercredis et jeudis de 18h30 à 20h. Elle a aussi mis en place maintenant depuis un moment un club lusophone, tous les premiers jeudis du mois de 17h à 18h30 à La Maison de la Vie Associative (Le Ligourès, place Romée de Villeneuve à Aix-en-Provence). L'objectif

de ce dernier est de mettre en pratique autour d'un thème la langue de Camões pour être le plus à l'aise dans nos conversations.

Enfin, les 9 et 10 juin à Millau, vous pourrez voir le « Spectacle A Barca » avec le groupe You & I composé de Tereza et Bernard, un duo à la ville comme à la scène. Leur amour pour les années 70, dont leur répertoire est issu, est influencé par le « Flower-power ». Ce choix du genre pop-folk n'est pas étranger à leur état d'esprit. Alors d'avance merci à l'association de proposer ce type de groupes qui permet aussi aux lusophiles d'ouvrir leur panel de sensibilité.

Une association dynamique, ouverte sur le monde qui vaut le détour. Comme je le dis toujours en fin d'article, vous avez le soleil mais aussi la chance d'être à proximité de ce type d'association. Alors n'hésitez à vous investir, à les suivre et les soutenir.

La force de la diversité lusophone doit se défendre, se promouvoir et aller au-delà des clichés qui hélas sont trop réducteurs. Il y a une multitude de chanteurs, acteurs, danseurs, musiciens, peintres et artistes que le milieu associatif peut et doit valoriser. ■

Par email: assoportulan@aol.com

Par téléphone: 04 42 38 18 19 ou 04 86 31 40 30

Par courrier: Association Portulan 10 rue du Petit Saint-Esprit 13100 Aix-en-Provence

Nuno Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

CAP MAGELLAN

Fête de l'Europe – Présence et jeu de Piste

Les 12 et 13 mai, à Paris

Au programme de cette fête, installée sur le Parvis de l'Hôtel de Ville : une scène musicale gratuite avec des artistes des quatre coins de l'Europe, des débats sur le thème de la mobilité et un village européen, avec plus de 30 associations pour s'informer sur les actions européennes, et se documenter sur leurs initiatives.

Le 12 mai, Jeu de Piste

Les associations et organisations : Eurosorbonne, GIP-FCIP de l'Académie de Créteil, Cap Magellan, Jean Monnet, Office franco-allemand de la Jeunesse et l'Institut Delors vous invitent à prendre part à leur projet d'activité commune pour la Fête de l'Europe. Il s'agit d'un

jeu de piste menant les participants sur les stands de toutes les organisations souhaitant prendre part à ce projet.

Infos : info@capmagellan.org

Parvis de l'Hôtel de Ville de Paris
75004 Paris

ASSOCIATION FRANCO PORTUGAISE DE SAINT CHERON

Le samedi 26 mai

Soirée avec le groupe « ba2pé » pour animer l'ensemble de la soirée jusqu'au bout de la nuit.

Dimanche 27 mai

Journée plus traditionnelle avec la venue de 4 groupes de folklore qui représenteront les danses du nord au sud.

Entrée non adhérent 20 €

adhérent 15 € et gratuit pour

les enfants de moins de 12 ans

Réservations au 06.86.22.70.74

ou 06.22.67.01.22

Salle des fêtes du Pont de bois

Route d'Etampe

91530 Saint Chéron



Portefeuille de biens immobiliers - Bonnes affaires

INVESTIR DANS L'IMMOBILIER CGD, C'EST INVESTIR EN TOUTE CONFIANCE.

Vous souhaitez faire l'acquisition d'un bien immobilier au Portugal ?

Que ce soit pour une résidence principale, un pied-à-terre pour vos vacances, ou même un investissement locatif, venez découvrir le portefeuille de biens immobiliers que nous vous proposons, à des prix très compétitifs, via Caixa Imobiliário.⁽¹⁾

Nous nous occupons du reste, en vous offrant le soutien dont vous avez besoin dans votre recherche. Plus d'informations sur www.cgd.fr

**RENDEZ-VOUS AU SALON DE L'IMMOBILIER ET DU TOURISME PORTUGAIS,
DU 18 AU 20 MAI 2018, A PARIS EXPO – PORTE DE VERSAILLES.**



Caixa Geral
de Depósitos
France

Caixa Geral de Depósitos. S.A. • Succursale France - Banque • 38, rue de Provence – 75009 PARIS • Téléphone 01 56 02 56 02 • Fax 01 56 02 56 01 • Mandataire d'assurance lié immatriculé au Portugal à l'ASF sous le n° 207186041, notifié à l'ORIAS en tant qu'intermédiaire d'assurance en libre établissement en France • Siren 306 927 393 RCS Paris • APE 6419Z • Ident. Intracommunautaire FR 88 306 927 393 • Siège Social: Av. João XXI, 63 – 1000-300 Lisboa, Portugal • Capital Social € 3 844 143 735 [www.cgd.pt] • CRCL et NIPC n° 500 960 046 • Jacek_Sopotnicki/Getty Images • Document non contractuel. (1) Caixa Imobiliário S.A. - Av. João XXI, 63 – 1000-300 Lisboa - Portugal. Acquisition de biens immobiliers destinés à la revente; promotions immobilières et locations. Société Anonyme enregistrée sous le n°509206298.

Mundial de Ralis passa por Portugal!

Encontra-se em curso o Mundial de Ralis de 2018, que este ano conta com 13 provas, 10 delas realizadas em solo europeu. Mais uma vez Portugal integra o calendário desta competição, merecendo novamente a confiança da Federação Internacional de Automobilismo (FIA).

A etapa portuguesa representa a 6ª da competição, sendo que até este momento, o Mundial de Ralis é liderado pelo Francês Sebastian Ogier, com um total de 84 pontos, depois das vitórias nos circuitos de Monte Carlo, México e França. No segundo lugar encontra-se o Belga Thierry Neuville, que venceu precisamente a segunda prova do Mundial, realizada na Suécia (67 pontos).

Embora aparentemente desequilibrado, e com um favorito claro à vitória deste ano (Ogier), a prova carrega em si sempre um conjunto de surpresas e imprevisibilidades, resultantes das condições do terreno ou mesmo das condições atmosféricas. Por isso, a espetacularidade associada ao automobilismo e na qual o percurso português ganha especial relevo.

A edição deste ano conta, igualmente, com um novo destino (a Turquia), que receberá a 10ª prova, precisamente na estância turística de Marmaris, sendo que a prova final ocorre na Austrália, de 15 a 18 de novembro. As 13 provas permitem experienciar diversos pisos, deste misto de gravilha, a asfalto, neve e gelo, o que permite atestar a técnica e a perícia dos pilotos.



A prova portuguesa irá decorrer no norte do país, sendo de salientar o regresso da Porto Street Stage, ou seja, o centro da cidade do Porto vai voltar a receber duas passagens da prova no dia 18 de maio. A prova tem o seu início marcado para a

Exponor, no dia 17 de maio e passará por diversas cidades, tais como, Guimarães, Lousada, Viana do Castelo, Caminha, Ponte de Lima, Porto, Vieira do Minho, Cabeceiras de Basto, Amarante e Fafe. É um verdadeiro acontecimento agregador do potencial do norte do país, permitindo divulgar as potencialidades turísticas da região, numa altura em que aposta reside na diversificação dos fluxos turísticos para regiões afastadas dos grandes centros urbanos.

A organização aposta, novamente, em conseguir reunir milhares de afionadas para acompanhar as provas ao vivo, sendo que a premissa inicial gira em torno da segurança, e por isso a apelo a todos os que acompanharem esta edição do Rali para não adotarem comportamentos de risco e não se posicionarem em zonas proibidas para visualizar a prova.

A prova portuguesa é já um dos ícones da competição mundial, criando um cenário único para a prática da modalidade, pelo que a sua continuidade no calendário do Mundial de Ralis é quase uma certeza. ■

Bruno Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.wrc.com

Brève

A NATA DO TÊNIS NO ESTORIL OPEN!

Decorre de 28 de abril a 6 de maio mais uma edição do Millennium Estoril Open, prova maior do ténis a nível nacional. Se os primeiros dias são reservados para as provas de qualificação, a partir do dia 30 de abril já será possível começar a acompanhar alguns dos melhores tenistas do mundo na terra batida do Clube Ténis do Estoril.

Este ano a prova conta com os nomes de Pablo Carreno Busta, vencedor da prova de 2017 e que procura aqui revalidar o título, bem como do austra-

liano Nick Kyrgios, do sul africano Kevin Anderson e do britânico Kyle Edmund, recém semifinalista do Open da Austrália.

João Sousa, que nas últimas semanas tem recuperado diversas posições no ranking internacional, lidera a armada Portuguesa, procurando desta vez lutar pela vitória no torneio. Os bilhetes variam entre os 10€ e os 65€, estando prometida casa cheia para assistir ao evento. ■

Bruno Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.millenniumestorilopen.com/pt

AGENDA

LIGA NÓS



33ª jornada

4 de maio

SC Braga Boavista

5 de maio

Belenenses	Portimonense
Tondela	V. Guimarães
Sporting	Benfica

6 de maio

Moreirense	Aves
Estoril	V. Setúbal
Chaves	Marítimo
FC Porto	Feirense

7 de maio

P. Ferreira	Rio Ave
-------------	---------

34ª Jornada

13 de maio

Marítimo	Sporting
V. Setúbal	Tondela
Rio Ave	SC Braga
Benfica	Moreirense
V. Guimarães	FC Porto
Feirense	Estoril
Aves	Chaves
Boavista	Belenenses
Portimonense	P. Ferreira

TAÇA DE PORTUGAL



Final

20 de maio

Aves	Sporting
------	----------

JOGOS AMISTOSOS

28 de maio

Portugal	Tunísia
----------	---------

17 mai : journée internationale contre l'homophobie



Homophobie : apparu dans les années 1970, ce terme désigne les manifestations de mépris et de haine envers des personnes, des pratiques ou des représentations homosexuelles¹. Rejet de la différence. Discrimination. L'homophobie peut se manifester à travers des violences physiques – bousculades, voire viol ou même meurtre – ou se traduire par des réactions de rejet et d'exclusion : injures verbales ou écrites, moqueries, humiliations, harcèlement.

En ce début de XXI^e siècle, des lois ont enfin commencé à surgir, notamment en Europe, afin de faire valoir les droits des personnes LGBT – lesbiennes, gays, bisexuels et transgenres. C'est le cas du mariage pour tous qui a commencé à être adopté aux Pays-Bas en 2001. Malgré cela, Aujourd'hui, seuls 16 pays en Europe l'ont adopté dont le Portugal en 2010 et la France en 2013. Le dernier en date : l'Autriche, en 2017. Néanmoins, 6 pays de l'Union européenne ne reconnaissent aujourd'hui aucune forme d'union pour les couples homosexuels, ni union civile ni mariage. Quatre l'ont même interdit dans leurs textes constitutionnels : la Lituanie, la Lettonie, la Pologne et la Bulgarie.

Soulignons néanmoins l'amorce de la simplification du changement de l'état civil pour les personnes transgenres, au Portugal. Le 13 avril 2018, les députés portugais ont ainsi adopté une loi facilitant le changement de genre et de prénom à l'état civil pour les personnes trans âgées de plus de 16 ans, sans avoir recours aux médecins. On assiste donc à une évolution positive quant à la reconnaissance des droits des personnes LGBT. Mais un long chemin reste encore à faire et n'oublions pas que face à ces évolutions, de grandes discriminations persistent encore. Par exemple, des thérapies de « conversion » sont encore pratiquées dans beaucoup de pays même si le Parlement européen vient de condamner début mars ces méthodes ou traitements censés « guérir » les personnes lesbiennes, gays, bis ou trans. Seuls le Royaume-Uni, Malte et certaines régions autonomes d'Espagne ont interdit ces pratiques à ce jour.

La journée internationale contre l'homophobie vise à alerter des actes et des propos que subissent au quotidien les personnes LGBT. A cet effet, SOS Homophobie a publié l'année dernière un rapport sur l'homophobie en France dénonçant une augmentation du nombre de victimes de discrimination homophobe (hausse de 19,5% en 2016). 1 575 témoignages ont été recueillis. Internet demeure la source principale

des propos homophobes (22,5%) et les discriminations ont tendance à augmenter dans la sphère privée (15% provenant de la famille et de l'entourage proche) et publique (12% des témoignages se sont passés au travail). Concernant le profil des victimes, un tiers ont entre 25 et 50 ans, 9% sont mineurs, la moitié des victimes n'ayant pas communiqué leur âge. Les chiffres qui ressortent de ce rapport sont alarmants : les insultes sont très fréquentes dans les lieux publics (66%) mais également dans le milieu scolaire (64%). Les manifestations de rejet et d'ignorance sont en hausse que ce soit dans un contexte familial ou professionnel. De même, les situations de discriminations dans les lieux publics ne cessent d'augmenter. A noter également que les cas d'agression physique, de menaces et de chantage restent trop élevés (14%). Il y a aujourd'hui en moyenne une agression tous les trois jours en France, un seuil qui n'a jamais diminué depuis 10 ans. Un quart des victimes a moins de 25 ans.

Il est désormais plus que temps de vivre dans une société ouverte et inclusive dans laquelle les droits et libertés de chacun et chacune sont reconnus, indépendamment de son orientation sexuelle ou de son identité de genre, indépendamment de sa différence. Evitons les préjugés, valorisons les différences ! ■

Astrid Cerqueira & Joao Lisboa
capmag@capmagellan.org

¹www.sos-homophobie.org

TÉMOIGNAGES

JOÃO PEDRO 26 ans

"Há 6 anos, aproximadamente, o tema homossexualidade tem vindo a ter uma evolução, positiva, na sua aceitação..."

Eu, como exemplo, noto que a discriminação tem vindo a diminuir imenso pois a televisão e jornais têm feito com que o tema seja mais presente, falado e esclarecido.

Existe, e vai sempre existir, o preconceito pois temos sempre pessoas que não aceitam ser quebrado o estereótipo da constituição de uma família. Ainda assim acredito que mais outros 5 ou 6 anos sejam o suficiente para que a homossexualidade seja um tema ao qual não se dará tanta importância."

FRANCISCO 19 anos

"Tenho nacionalidade portuguesa, vivi em Portugal até aos 6 anos e vim viver para França. Vou de férias a Portugal e nas conversas que tenho com os amigos portugueses, acho que Portugal é mais aberto nestas questões.

Obviamente, a principal dificuldade em ser gay nos dias de hoje é a aceitação dos outros.

Os costumes e as religiões são um dos principais obstáculos, o que é absurdo. Ninguém deveria de ser forçado a esconder-se e nem mesmo de ser obrigado a fazer um "coming out".

As coisas normalizam-se a pouco e pouco, mas ainda resta muito caminho a percorrer."

Du carapau à la morue, à Lisbonne et pas que !

Lisbonne, cette ville que l'on appelle aussi la ville aux sept collines, n'est pas seulement la capitale du Portugal. Elle a été notamment en 2017 et le sera sans aucun doute en 2018, l'hôte et l'organisatrice d'événements plus importants les uns que les autres et qui pour la totalité sont et seront une excellente vitrine pour le Portugal à l'international.

Nous avons décidé de vous parler du très bel événement qui a eu lieu entre le 8 et le 15 avril 2018, dans la ville des sept collines où rayonne déjà le soleil. L'événement s'appelle « Peixe em Lisboa » et comme vous l'aurez sûrement compris, il a pour but de faire connaître l'ingrédient phare de la gastronomie portugaise, le poisson qui intervient dans beaucoup de recettes portugaises. Le Portugal, de par sa géographie et l'étendue de son littoral, intègre beaucoup de poissons dans sa culture culinaire et les habitudes alimentaires des Portugais. Nous sommes bien entendus assimilés à la morue, mais notre gastronomie du poisson ne s'arrête pas à ça... Que ce soit du poisson frais, du poisson séché ou encore des fruits de mers, il y en a pour tous les goûts !

Pour la 11^e année consécutive, l'association pour le tourisme à Lisbonne a organisé cet événement qui a pour but de mettre à l'honneur les chefs cuisiniers ainsi que les restaurants qui se sont démarqués dans la région en proposant des recettes de grande qualité autour du poisson. Cet événement a lieu en plein centre de la capitale portugaise, juste à côté du « Marquês de Pombal » célèbre place de Lisbonne. En plus de mettre à l'honneur les professionnels de la cuisine autour du poisson, ce festival propose également un marché frais d'une taille impressionnante.



Pendant toute la durée du festival, le public à la possibilité de se fournir en toute sorte de variété de poisson d'une fraîcheur imbattable.

A l'occasion de ce festival, nous allons vous présenter l'histoire du «

carapau seco ». Au Portugal, nous avons une habitude que l'on peut qualifier d' ancestrale, celle de faire sécher le poisson. Cette pratique s'explique de manière assez simple : dans le temps, la population du littoral voulait trouver un moyen de conserver le poisson pêché pendant la saison estivale, seule moment de l'année où la mer était assez clémente pour le permettre. Quel moyen ? le séchage de poisson. Depuis, on a gardé la pratique de sécher certains poissons, notamment « le carapau », chinchard en français. La ville balnéaire et portuaire de Nazaré, située au centre du Portugal, est d'ailleurs extrêmement reconnue pour ces pratiques de séchage de poisson. Une fois trempé dans de l'eau salée et ensuite séché au soleil, le poisson se conserve plusieurs mois. Différentes possibilités pour le préparer ensuite. La plus simple et à mon avis la meilleure : simplement un aller-retour sur les braises ! Un filet d'huile d'olive, et une tranche de pain de maïs ! Rien de meilleur.

Comme la spécialité présentée ne nécessite pas de recette, je vous propose de découvrir une autre recette autour de la morue et pour changer des « pastéis de bacalhau ». Je vous propose de découvrir « pataniscas de bacalhau ». Tous à vos fourchettes pour goûter ces plats typiques du Portugal, bon appétit ! ■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile,
75004 Paris
20, Rue de Mogador,
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE

44 Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100 rue des Martyrs
75018 Paris

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

RECEITA DE PATANISCAS DE BACALHAU

Gastronomia : Tradicional

Tipo de prato : Petisco de peixe

Tempo : 30 minutos

Dificuldade : Fácil

Doses : 12 pataniscas

INGREDIENTES

- Bacalhau, previamente demolhado, 2 postas
- Ovos, 3 unidades
- Cebola pequena, picada, 1 unidade
- Farinha, 8 colheres de sopa

- Salsa picada, 2 colheres de sopa
- Leite ou água da cozedura do bacalhau, 1 chávena
- Sal e pimenta, Agosto
- Azeite para fritar, usar q.b.

PREPARAÇÃO

1. Depois de demolhado, cozer o bacalhau.
2. De seguida escorra-o e lasque-o retirando também todas as peles e espinhas.
3. Faça a massa das pataniscas, juntando os ovos com a farinha até obter um creme. Se

achar necessário pode acrescentar um pouco da água onde cozeu o bacalhau.

4. Pique a cebola finamente, bem como a salsa, e junte na massa das pataniscas acrescentando também o bacalhau.
5. Por fim tempere a seu gosto com o sal e a pimenta e frite colheradas do preparado em óleo bem quente.
6. Não se esqueça de deixar escorrer em papel absorvente para evitar o óleo em demasia.

2^e édition des « Journées de la sécurité routière au travail »



Du 14 au 18 mai 2018, aura lieu la 2^e édition des « Journée de la sécurité routière au travail ». À cette occasion, les salariés de toutes les entreprises, grandes ou petites, les agents de l'État et les adhérents du monde associatif sont invités, comme l'an passé, à réfléchir ensemble pour lutter contre les accidents de la route dans le cadre d'une mission professionnelle ou sur le trajet domicile-travail.

En 2017, près de 500 personnes ont perdu la vie dans ce contexte en 2017. Téléphone au volant, non-respect des limitations de vitesse, abus d'alcool avant de prendre la route, les risques routiers sont nombreux, même sur les temps de travail car « conduire est aussi une situation de travail ». Le risque routier est aujourd'hui le premier de tous les risques professionnels quant au nombre de décès provoqués. Conduire est un acte de travail, que ce soit lors de déplacements professionnels dans le cadre des missions ou lors des trajets entre l'entreprise et le domicile ou le lieu habituel de restauration.

Il appartient donc à l'employeur de prévenir les risques routiers et de prendre les mesures nécessaires pour assurer la sécurité et protéger la santé physique et mentale des travailleurs. Ces mesures comprennent : des actions de prévention, d'information et de formation, ainsi que la mise en place d'une organisation et de moyens adaptés. L'employeur évalue les risques ainsi les risques pour la santé et la sécurité de ses salariés et organise et dispense une information des travailleurs sur les risques pour la santé et la sécurité et les mesures prises pour y remédier... En attendant, chacun de nous peut contribuer à réduire le risque routier en prenant part à cette semaine de prévention.

Pourquoi participer ?

Les accidents de la route sont la première cause de mortalité dans le cadre du travail et se traduisent chaque année par près de 6 millions de journées de travail perdues pour les travailleurs salariés. Une acciden-talité qui touche au quotidien, employeurs et salariés. Ces journées sont donc l'occasion de développer une culture partagée de sécurité routière.

Qui peut participer ?

Grandes entreprises, PME ou startup, administrations ou collec-tivités territoriales, tous les employeurs sont invités à participer à ces Journées de la sécurité routière au travail en organisant à leur convenance, le jour de leur choix, des animations de sensibilisation au risque routier.

Comment participer ?

Libre à chaque employeur d'imaginer le format de sa participation. L'essentiel est de participer... et de faire participer les salariés de façon ludique et interactive.

Tests, quiz, ateliers pratiques, simulateurs, forum, révision du code, les idées ne manquent pas ! Des kits personnalisables de mobilisation et d'animation sont téléchargeables sur le site entreprises.routeplusure.fr

Chacun de nous, à son niveau, peut contribuer à réduire le nombre de victimes sur les routes. Ce sont les petites gouttes d'eau qui font les grandes rivières. Nous pouvons, chacun, individuellement, diffuser ces informations à la pause café, à la pause déjeuner, lors d'une réunion de délégués du personnel. Nous pouvons inciter nos employeurs à mener des actions de prévention... Ensemble, nous sommes plus forts... ■

Plus d'infos : entreprises.routeplussure.fr/journees-securiteroutiereautravail

Nathalie Tomaz

capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De
Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemain
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

«Le Portugal: si proche!» sur BIP TV

Suite à l'émission « un petit air du Portugal » qui a été diffusé sur Télém TV pendant 3 mois, l'équipe a pu reprendre du service sur cette nouvelle chaîne : BIP TV (situé dans l'indre) et à créer cette nouvelle émission : le Portugal : si proche ! L'objectif de ce nouveau projet est la découverte de la culture portugaise.

L'animateur Walter Fernandes accompagné de ses chroniqueurs : Eva Picard et Oscar Pereira. Tout d'abord « à la rencontre des lusophones » présenté par Eva : dans cette rubrique sont mis en avant les associations et groupes de folklore portugais existant en France. Une manière de découvrir les traditions à travers les danses, les chants, et les musiques mais aussi les repas et bal portugais organisés dans toute la France. L'émission se poursuit par la rubrique se nommant « sur les chemins » présentée par Oscar. Nous retrouverons chaque mois une nouvelle ville du Portugal détaillée



à travers ces spécialités culinaires, ses sites touristiques, ses légendes...

La troisième partie de l'émission est consacrée à un artiste originaire du Portugal : Ces personnalités viendront parler de leurs actualités à

travers une interview menée par Walter. L'artiste, différent chaque semaine, présentera son travail en plateau. Sans oublier la promotion des événements à venir (bal, fête, festival) présentée par Eva.

L'émission « le Portugal : si proche » est diffusée tous les mois (le dernier dimanche de chaque mois à 18h) sur BIP TV. ■

Contact :

Mail : Leportugalsiproche@gmail.com

Facebook : émission de télé le Portugal : si proche

Bip TV

capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h

FM 98

www.idfm98.fr

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h

FM 98,1 - Nantes

FM 91,0 - St Nazaire

alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon

FM 99.4 - Vienne

FM 89.9 - Oyonnax

www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1ª rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex

+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Ciclismo: 6 títulos portugueses no Europeu de Downhill

Os corredores portugueses conquistaram seis medalhas de ouro, com destaque para a medalha de Francisco Pardal, duas de prata e uma bronze no Campeonato da Europa de Downhill (DHI), que terminou no passado dia 8 de Abril no Louzanpark, Lousã, território das Aldeias do Xisto.

FRANCISCO PARDAL: CAMPEÃO DA EUROPA DE ELITE

O resultado mais importante foi o de Francisco Pardal, que se sagrou campeão da Europa de elite, numa corrida de grande competitividade, disputada por 81 corredores, oriundos de 19 países. As condições climáticas adversas, com muita chuva, vento forte e frio intenso, tornaram épico o triunfo do corredor de Soure. Francisco Pardal desceu a pista de 2,43 quilómetros em 4'11"306, batendo o francês Benoit Coulanges (Dorval AM) por apenas 110 milésimos de segundo. O terceiro, a 1,709 segundos de Pardal foi Johannes von Klebelsberg (Itália). "Estavítória compensa todo o trabalho e significa uma força extra para as outras corridas,



ao tempo de ontem, o que foi muito bom", explica o novo campeão da Europa de elite, que derrotou um lote de adversários de grande qualidade, entre os quais seis homens que se colocaram no top 10 do Europeu de 2017.

(Miranda Factory), na categoria de juniores. O jovem português gastou 4'19"009, sendo acompanhado no pódio pelo alemão Mika Hopp (Gz Rocky Mountain Racing), que gastou mais 1,238 segundos, e pelo italiano Stefano Introzzi, que ficou a 1,828 segundos.

QUATRO TÍTULOS EUROPEUS NA ETAPA DA MANHÃ

Também nas categorias de veteranos, os Portugueses deram cartas, conquistando quatro títulos europeus. Em masters 30 venceu o britânico Brett Wheeler, da equipa lusa MS Racing Portugal/Estrelas da Amadora, seguido por Rui Cabrita (Wildpack BCF Algarve Racing). O campeão europeu de master 35 foi Márcio Ferreira

« As condições climáticas adversas, com muita chuva, vento forte e frio intenso, tornaram épico o triunfo do corredor de Soure »

porque ainda estamos em início de temporada e há muitas corridas por diante. Vim com o objetivo de vencer. Sabia que não seria fácil, mas tinha a meu favor a pista ser ao meu gosto e estar a jogar em casa. Aproveitei esses fatores, dei o meu melhor e estou muito feliz", afirmou Francisco Pardal. "Hoje as condições eram muito piores, choveu imenso na minha descida final. Senti que as dificuldades foram maiores, mas consegui dar a volta e fazer uma boa descida. Piorei dois segundos face

O madeirense Emanuel Pombo (Ciclo Madeira Clube Desportivo) também teve um desempenho de elevada qualidade, acabando na quarta posição, a 2,697 segundos do vencedor e a menos de um segundo do pódio.

TIAGO LADEIRA CONQUISTA TÍTULO EM JUNIORES

Antes da vitória de Francisco Pardal, o público presente na pista da Lousã já tinha comemorado outro título com Tiago Ladeira

(MCF/Município de S. Brás/XDream), seguido pelo compatriota Hélder Padilha.

Ana Martins (UD Lorvanense) foi a única master feminina, pelo que levou para casa a medalha de ouro em masters 35 femininas. ■

Cheila Ramalho

capmag@capmagellan.org

Fontes: Federação Portuguesa de Ciclismo / O Praticante

Foto : Licínio Florencio

Brève

CAMPO OLÍMPICO INICIA JOVENS AOS DESPORTOS DE INVERNO

A Bridgestone e o Comité Olímpico de Portugal co-organizaram a primeira edição do Campo Olímpico Portugal by Bridgestone, iniciativa destinada a jovens entre os 12 e os 16 anos que decorreu durante as férias da Páscoa, entre os dias 2 e 7 de abril, na Serra da Estrela.

O Campo Olímpico Portugal by Bridgestone trata-se de um campo de férias, sediado na Pousada da Juventude da Serra da Estrela, e no qual os participantes tiveram a oportunidade de praticar diversos tipos de desportos de inverno e outras atividades ao ar livre, tais como montanhismo e caminhadas.

José Manuel Constantino, presidente do Comité Olímpico de Portugal, sublinhou a importância do Campo Olímpico por ajudar a transmitir "as mensagens e a cultura olímpica aos jovens portugueses que frequentarem os campos de férias. Este é o primeiro que organizamos, mas estamos certos de que haverá mais edições, a começar desde logo pela 2ª, que acontecerá ainda este ano, dedicada essencialmente às modalidades olímpicas de verão". ■

Cheila Ramalho

capmag@capmagellan.org

Fonte: Comité Olímpico de Portugal

Septembre 2018 : 3 nouvelles Sections Internationales portugaises

Les Sections internationales portugaises (SIP) existent au sein de certains établissements d'enseignement français et résultent d'accord de coopération éducative, signés entre le Portugal et la France.

Elles sont ouvertes à tous les élèves. La scolarité est validée par un « diplôme national du brevet – option internationale » en 3e et par la suite, par « l'option internationale du Baccalauréat (OIB) », et constitue une plus-value au sein du parcours scolaire. Les apprentissages spécifiques en Langue portugaise (langue et littérature des pays lusophones et histoire-géographie) sont donnés par des professeurs natifs, avec la formation académique nécessaire à leurs fonctions. L'Etat portugais met à disposition des professeurs de langue portugaise et d'histoire et géographie qui enseignent au sein des SIP.

Au cours du parcours scolaire, les élèves sont invités à participer à des projets pédagogiques qui contribuent à leur enrichissement culturel et personnel et qui les préparent à la société mondialisée et multiculturelle, dans laquelle



Bois, la Queue-en-Brie, le Perreux-sur-Marne, le Pléssis-Trévisse, Noisieu, Ormesson-sur-Marne, Saint-Maurice, Saint-Maur-des-Fossés et Villiers-sur-Marne. Ceci pour s'en tenir aux villes proches de la nouvelle Section Internationale.

S'agissant d'une Section Internationale, les élèves peuvent demander une dérogation. Une dérogation sera également possible pour des villes proches comme Chelles, Pontault-Combaut, Montreuil, Neuilly-sur-Marne, Noisy-Le-Grand ou Noisy-Le-Sec, par exemple,

à Saint-Cloud, aux capacités d'accueil favorables. Tous les élèves qui fréquentent actuellement la SIP de Paul Bert ne pourront pas dès septembre se déplacer quotidiennement vers l'école des Coteaux. Pour que ces élèves puissent poursuivre le parcours qu'ils ont commencé, la Coordination de l'Enseignement portugais continuera à assurer pour eux un cours à Chaville jusqu'à ce qu'ils achèvent le CM2.

Le collège Jean Moulin de Chaville continuera à assurer en 2018, 2019 les cours (5e, 4e et 3e) des élèves qui fréquentent déjà la SIP. Cependant, la classe de 6e ouvrira au collège Emile Verhaeren de Saint Cloud. La SIP du collège sera également transférée, à raison d'un niveau par rentrée scolaire, de Chaville vers le collège Emile Verhaeren qui se trouve à côté du lycée Alexandre Dumas où fonctionne la SIP Lycée assurant ainsi la continuité.

« L'Etat portugais met à disposition des professeurs de langue portugaise et d'histoire-géo qui enseignent dans les SIP »

la langue portugaise gagne de plus en plus une place prépondérante, comme langue internationale et de communication. L'admission en SIP se fait à travers une épreuve écrite et orale, qui permet de vérifier que l'élève possède des connaissances en langue portugaise. Le plus important est que l'élève soit motivé pour cette aventure remplie de projets et d'interactions très enrichissantes. Il existe plusieurs SIP en France et septembre 2018 verra s'ouvrir trois nouvelles sections.

Académie de Créteil

A Bry-sur-Marne, l'Académie de Créteil, une Section internationale ouvrira au collège Henri Cahn, avec d'abord une classe de 6e, complétée par un niveau supplémentaire à chaque rentrée. Cette création répond à la volonté de nombreux parents non seulement de Bry-Sur-Marne, mais aussi de beaucoup d'autres dont les enfants fréquentent les cours de portugais EILE dans les écoles de Champigny-sur-Marne, Chennevières-sur-Marne, Fontenay-sous-

bien que n'appartenant pas aux mêmes départements. Il est certain que l'ouverture d'une Section Internationale portugaise à Bry-sur-Marne constitue une plus-value pour l'enseignement du portugais et une chance pour les élèves de cette région qui pourront faire un parcours scolaire riche du point de vue culturel et humain.

Académie de Versailles

Dans l'Académie de Versailles, à Chaville, il existe deux Sections Internationales portugaises : l'une à l'école Paul Bert et l'autre au collège Jean Moulin. Mais, compte tenu de l'augmentation de la population scolaire à Chaville, la capacité d'accueil de ces établissements s'est réduite.

L'école Paul Bert de Chaville n'a plus d'espace pour accueillir la SIP qui fonctionne maintenant hors de l'école, dans une salle de la Mairie. Pour cette raison, à partir de septembre 2018, cette SIP sera transférée à l'école des Coteaux,

Ce n'est pas un transfert facile car la SIP avait créé une dynamique d'intégration et de participation aux projets scolaires à Chaville grâce aux équipes pédagogiques des établissements et aux enseignants de la SIP. Et aussi grâce aux parents et à l'Association des parents qui ont beaucoup contribué à la visibilité de la Section et aux excellents résultats de cet enseignement. L'engagement des parents, des professeurs et des élèves exige maintenant une énergie renforcée pour réussir ce changement, cette énergie et cette compréhension dont ils ont constamment fait preuve au long des 11 années de fonctionnement de la SIP de Chaville. ■

Toutes les SIP disponibles : www.epefrance.org/menu/seccoes-internacionais-portuguesas/

Adelaide Cristóvão

Coordnatrice de l'Enseignement portugais en France
Ambassade du Portugal

Traduit par l'ADEPBA

LE CAFÉ DU COMMANDEUR EST **UNIQ**

UniQ est inspiré dans le goût
et le savoir de notre fondateur
et le résultat est un mélange
de cafés spéciaux, entre eux,
ceux du Costa Rica Tarrazu
et Indonésie Java.

**“Plus de 50 ans de travail sont dans
cette capsule de café.”**

uniQ



CARACTERÍSTICAS

100 camas distribuídas por:

- 14 Apartamentos c/Kitchenette 4/pax;
- 6 Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas.
- 2 Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas
- 2 Apartamentos com Kitchenette c/ WC adaptado para pessoas de mobilidade condicionada para 4 pessoas

HORÁRIO: das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório; Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Piscina.

PREÇOS

Época Baixa (01/01/17 a 28/02/17 e de 01/10/16 a 26/12/17)

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 11,00 €

Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/quarto) - 50,00 €

Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 60,00 €

Época Média (01/03/17 a 30/06/17; 01/09/17 a 30/09/16; 27/12/17 a 31/12/17)

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 13,00 €

Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/quarto) - 60,00 €

Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 70,00 €

Época Alta (de 01/07/17 a 31/08/17)

Apartamentos com Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas (por cama) - 15,00 €

Apartamento c/Kitchenette 4 pessoas (p/quarto) - 70,00 €

Apartamentos com Kitchenette para 6 pessoas (p/quarto) - 80,00 €

COM CARTÃO Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já [Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude].

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

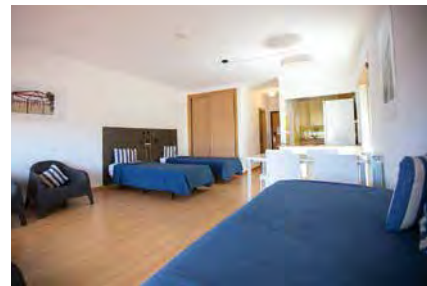
Santa Cruz

A Pousada de Juventude de Santa Cruz está à tua espera! Inaugurada no dia 12 de Julho de 2013, vamos estar à tua espera para um Verão em grande e cheio de calor. Bem perto de Lisboa somos surpreendidos por uma zona cheia de atractivos para quem gosta de paisagens com contraste, história, desporto, gastronomia e gente simpática e muito festiva. Seja bem-vindo a Santa Cruz!

Santa Cruz tem actividades para todos os gostos: teatro, animações de rua, cinema, música, etnografia, feiras, festivais de música e muito mais. Mas se procura o contacto com a natureza faça-se ao caminho e percorra um dos percursos pedestres sinalizados e homologados pela Federação de Campismo e Montanhismo de Portugal.

Poderá também pedalar pela ciclovia que liga Santa Cruz a Porto novo ou pela Ecopista do Sizandro, que o leva da Foz do Sizandro a Torres Vedras. Santa Cruz e os seus arredores são dotados de um conjunto de praias, quase todas formadas por extensos e dourados areais, envolvidas por majestosas arribas. O litoral do concelho de Torres Vedras aposta na qualidade turística e ambiental, comprovadas

por várias distinções como as Bandeiras Azuis, Praias de Qualidade de Ouro, Praia Acessível e Gold Award Quality Coast. Santa Cruz é o local perfeito para descontrair entre ondas de prazer, de mar, ao sabor do vento e do tempo...



Existem mais de 20 Praias ao longo do litoral torriense, muitas são as opções para um banho refrescante no Atlântico ou simplesmente para repousar o corpo num banho de sol, algumas na proximidade de convidativas matas para um piquenique ou uma repoussante sesta.

Se o tempo acordar maldisposto, o que pode acontecer, tens sempre a hipótese de dar um saltinho ao Museu da Lourinhã e ver a maior coleção ibérica de fósseis de dinossauros. Terras férteis pinceladas com muita cor, costa atlântica que nos faz viver ondas de prazer, rica gastronomia e gente que o acolhe de braços abertos. Há muito para experimentar, muito para recordar, entre ondas de prazer, de mar, ao sabor do vento, do tempo...



Descubra Torres Vedras, um concelho com cerca de 80 mil habitantes, marcado pela sua economia essencialmente agrícola e pela sua paisagem de vinhedos, com cheiro a mar atlântico.



Com mais de 400 km² de área, este é o maior concelho do distrito de Lisboa e possui cerca de 20 kms de costa, composta por praias de rara beleza e extensão. Não faltam estações arqueológicas, povoados romanos, castelos árabes, igrejas e mosteiros medievais, fortalezas quinhentistas e solares, dos séculos XVII e XVIII... uma surpresa adicional, numa região que tem bom vinho e deliciosa gastronomia para experimentar.

Para tornar a sua visita mais doce, não deixe de experimentar os típicos Pastéis de Feijão – sabores de uma terra que guardará na memória!

Na cidade, que dá nome ao concelho, também não falta património rico que merece uma

visita, ruas e ruelas que traçam a vivência de uma urbe dinâmica, num contraste de modernidade que integra a história... aqui decorreram guerras, feitos heróicos de resistência (Linhas de Torres Vedras) e grandes vitórias!

Locais a visitar

Área de Paisagem Protegida das Serras do Socorro e Archeira
O Miradouro da Formosa

Penedo do Guincho em Santa Cruz

Forte de Paimogo em Areia Branca

Peniche: Forte-Museu, Ilha da Berlenga e Cabo Carvoeiro

Bombarral: Museu do Bombarral e Jardim da Paz Buddha Eden

Castelo de Torres Vedras

Aqueduto de Torres Vedras

Contactos

Empreendimento Turístico "Mar Azul"

Bloco 6, E.N. 247

2560-392 Silveira

Torres Vedras

Portugal

Tel. +351 261 932 497/ Fax. + 351 217 232 101

E-mail santacruz@movijovem.pt

www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O LD←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

LD←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadã portuguesa, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu LD←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2^o étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu LD←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do LD←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :

www.juventude.gov.pt/portal/Ld30

Bonga, uma viagem musical até Angola



Numa mistura de sons africanos, brasileiros e europeus e uma voz rouca inconfundível, Bonga conta-nos uma história em cada um dos seus concertos. Mesmo não percebendo todas as letras das suas músicas, no momento em que Bonga começa a cantar, pode-se sempre escutar um sentimento... que este seja um sentimento de tristeza, de alegria, de revolta ou de saudade, este cantor angolano embarca-nos numa viagem até Angola e faz-nos descobrir a sua própria cultura através da música. No dia 16 de março a viagem começou no Espace Pierre Amoyal (Morangis) e terminou com todo o público a dançar.

José Adelino Barceló de Carvalho ou Bonga nasceu em Angola nos anos 40 em Kipri. Desde muito jovem, ele começa a cantar, expressando nas suas letras e na sua música a sua cultura e os problemas que o seu país enfrentava nos anos 70 face à colonização. Durante o seu exílio em Roterdão, Bonga aproximou-se da comunidade cabo-verdiana e, mais especificamente, dos músicos que animavam os bares, os bailes de fim-de-semana e as festas de família. É com eles que o cantor grava o seu primeiro disco, "Angola 72", hoje um clássico da música

africana. Dois anos depois, Bonga publica um segundo álbum onde denuncia as dificuldades presentes no dia-a-dia dos Angolanos sob o domínio colonial. Pouco tempo após a independência de Angola, Bonga regressa a casa tornando-se uma estrela em toda a África com sua voz característica, profunda, cheia de doçura, que tanto nos faz dançar como nos faz sonhar.



Aqueles que tiveram a oportunidade e o prazer de estar presentes no concerto de sexta-feira dia 16 de março, puderam apreciar e mergulhar na riqueza da música angolana, embarcando igualmente nas influências brasileiras e europeias que o artista integra nas suas composições. Apesar de uma idade já avançada, a sua energia, força e vivacidade

são nítidas quando o artista começa a cantar. Bonga continua a alcançar públicos de todas as idades e nacionalidades com a sua grande sensibilidade, a sua incrível força e com a sua qualidade e diversidade musical. A sua música chega mesmo a alcançar as camadas mais jovens e outros estilos musicais... Syanpson, a dupla de DJs franceses de electropop / deep house, utilizou a música "mona

ki ngi xica" de Bonga para a realização de um remix. O resultado é extremamente interessante e um bom exemplo da diversidade sonora encontrada nas composições deste grande artista angolano. Esta mesma música foi também interpretada por Bonga durante o seu concerto mas num registo muito mais calmo que aquele apresentado por Syanpson.



Um cantor que atravessou fronteiras, que cantou a saudade ao lado de Cesária Évora, que cantou e continua a cantar pela justiça, pela união e acima de tudo pela liberdade. Bonga disse numa entrevista à Lusafrica que “a música tem o poder de nos unir” e essa união é visível em cada um dos seus concertos onde não existem nem idades, nem cores, nem nacionalidades. Bonga transmite a sua força ao público através dos seus sons e da sua voz e essa força tem o poder de nos unir. Aqueles que ainda não tiveram a oportunidade e o prazer de assistir a um concerto de Bonga, poderão certamente reservar algumas datas no seu calendário para poderem beneficiar de uma oportunidade única de participar numa viagem sonora certamente inesquecível. ■

Próximo concerto de Bonga:

Festival Magic Bus 2018
Sexta-feira dia 18 de Maio às 19h
Esplanade De Ville De Grenoble

Rock in Rio Lisboa
Sábado 23 de junho
Parque da Bela Vista, das 12h às 2h

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

Mercado da Saudade atrai milhares de pessoas !



Pelo décimo quinto ano consecutivo, a associação ARCOP organizou a Feira de Nanterre, perto da cidade de Paris. Três dias de festa e de feira no espaço Chevreuil com transmissão direta nas antenas da Radio Alfa. Um evento que tem por objetivo de desenvolver a nossa cultura e as nossas tradições. Uma dúzia de municípios portugueses estavam representados, o que mostra sem dúvida a sua larga adesão. Esta feira também ajuda muitas empresas, onde não se falava de exportação e internacionalização inicialmente, a divulgarem os seus produtos.

No dia 23 de março, houve a habitual inauguração da feira com fados e vários discursos, nomeadamente do presidente da associação ARCOP e do vereador de Nanterre que apoia a comunidade portuguesa. Um apoio fundamental para que esta iniciativa possa durar no tempo e possa crescer.

Esta feira é uma verdadeira tentação com uma larga diversidade de produtos. Todos esses municípios, na maioria do norte, transportaram consigo um pedaço de Portugal e são os melhores produtos que aqui se apresentam a comunidade emigrante. Entre os municípios presentes, havia Mirandela, terra do azeite, vinho e da célebre alheira, Vila Verde, Arcos de Valdevez, Montalegre, entre outros. Havia de tudo, dos produtos do fumeiro ao vinho passando pelo azeite, o queijo, o foliar.

Para animar a feira durante a tarde do sábado dia 24, tivemos direito a diversas animações dos habituais cantares ao desafio cheios de malandrice com a participação especial de Pedro Cachadinha, Henrique Lindoso e as rusgas. A noite foi animada pelo célebre grupo Roconorte vindo diretamente de Monção. No domingo, continuaram-se os festejos com o Grupo de Canto Alentejano “Fora d’Ora”, a Banda Filarmonica de Paris, os Bombos unidos de Amarante seguindo-se da atuação Banda Europa Som e um fim de tarde de folclore com Casa dos Arcos e ARCOP e acabando com o discurso de encerramento.

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

O Mestre da Culinária e da Alegria em Argenteuil 😊



No dia 1 de abril, a Associação Agora organizou mais um concerto na sala emblemática Jean Vilar em Argenteuil, perto da região parisiense, para marcar o domingo de Páscoa - um dia cheio de amor, de alegria, de fé e de festividades. Contamos com a presença de Johnny e do artista popular por excelência, o Mestre das festas académicas e da boa disposição - Quim Barreiros.

A noite começou pelo dueto de Kathleen e Christian acostumado a animar festas com músicas variadas desde os temas populares passando pelo kuduro e kizomba. O público estava bastante receptivo e juntou-se ao dueto para abanar o capacete e dar um pézinho de dança. A noite seguiu com a atuação do lusodescendente Johnny que através das suas músicas demonstra a sua enorme paixão pela música. O artista, - autor, compositor e intérprete começou a tocar em restaurantes, festas populares e ganhou cada vez mais gosto naquilo que fazia criando a sua própria identidade artística. Afeiçoou mais particularmente o tema “O Teu Fado” onde o artista imortaliza a sua relação com o avô, do qual deixou aqui uns versos: “Hoje quero-te dizer / Que és tudo tudo para mim / Serás até morrer / O avô que eu sempre quis”.

O momento alto da festa chegou com a atuação do artista Quim Barreiros que mantém a mesma energia de sempre e o seu espírito jovem que continuam a fazer dele o Mestre da Alegria. Ele apresentou os seus maiores sucessos cheios de malandrice, de duplo sentido. As suas cantigas simples e alegres elaboradas a partir de elementos do dia a dia, de anedotas, de expressões populares - de bolo de caco e poncha agradam tanto a malta nova como a malta menos nova ☺. Existem músicas que marcaram e que marcam as diferentes gerações pelo sucesso desses temas como “Bolo do caco”, “Mestre de Culinária”, etc. Deixo aqui uns versos do tema “Mestre de Culinária”:

*“Eu sou mestre de culinária
e sei enfeitar a travessa
vou comprar uma panela de pressão
para ver se eu cozinho mais depressa”*

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org



« Houve quem visse aqui uma galinha com pintainhos de ouro.
Mas quando esse alguém ia para apanhá-los, desaparecia tudo,
e dessa forma desapareceu-lhe uma cabra de ouro
que ia berrando de fragueiro em fragueiro »

Lenda da galinha e dos seus pintainhos de ouro



Macedo de Cavaleiros: entre turismo rural e viagem nas tradições do nordeste

Mas para onde vamos nós viajar hoje? Vamos todos para a cidade de Macedo de Cavaleiros! Macedo de Cavaleiros é um município do distrito de Bragança. Sendo um município da região norte, as famosas tradições que conhecemos bem também são praticadas em Macedo de Cavaleiros: como o Carnaval. Chamado lá na terra "Carnaval dos caretos de Podence", realiza-se todos os anos o conhecido Entrudo chocalheiro com os caretos. Essa tradição bem particular tinha como objectivo "importunar" as mulheres da terra sem que ninguém visse o rosto dos rapazes através das máscaras. Esta festa popular atrai cada vez mais pessoas, e claro é mais um pretexto óptimo para ir saborear uma boa posta mirandesa (naco de carne de boi grelhado na brasa com batata assada a "murro" e claro um bom vinho tinto da região.

Mas ao nível de monumentos, não é o que falta, sobretudo porque Macedo de Cavaleiros ainda tem vestígios da época romana. É o caso do Convento de Bálamo, bem como as Igrejas de Podence, Lamalonga e Vilarinho de Agrochão (Monumentos de Interesse Público)... Mas Macedo de Cavaleiros é muito conhecido, cada vez mais, pelo seu turismo rural. Já ouviram falar? A aldeia agrícola de Santa Combina é uma aldeia pequenina com menos de 100 habitantes. Tudo nessa aldeia típica de Macedo de Cavaleiros tem um cheirinho antigo, onde o padeiro ainda entrega o pão em casa com a famosa buzina irritante! As tradições do cultivo da terra ainda são usadas, a vontade de promover os produtos biológicos da região desenvolvidas...

Se querem alugar casas típicas num ambiente rural não é o que falta! A natureza é muito apreciada e valorizada. O património natural de Macedo dos Cavaleiros é uma das grandes singularidades do território, um convite à aven-

tura. Podem desafiar-se a trazer os binóculos e umas boas sapatilhas para partir à descoberta da aves e das borboletas e libelinhas na Estação de Biodiversidade de Santa Combina com cerca de 200 km de percursos pedestres (sinalizados em todo o território) e sem nos esquecer dos bonitos passeios a cavalo! Aliás não perdemos este momento sem falar do estúdio do artista José Carvalho em Santa Combina, artesão local que cria objectos únicos e maravilhosos com pedra. Podem lá ir visitar, ficarão muito impressionados e desta forma podem levar também assim uma lembrançazinha!

Mas em Macedo de Cavaleiros, podem também quando as temperaturas o permitem, ir dar um mergulho. Para isso, temos dois locais lindos: a Praia de Fraga Pegada e Praia do Azibo. Para abrir um pouco o apetite, vamos ver o que se come de bom em Macedo de Cavaleiros. É como a cozinha do norte: uma gastronomia rica e variada! Os pratos mais conhecidos e procurados são: os pratos de caça; a posta mirandesa; os fumeiros; caçulas secas com butelo; e nos doces: o pudim de castanha, as rosquilhas e claro não podemos esquecer, o mel. Isso tudo acompanhado dos vinhos da região, principalmente tinto maduro que graças à meteorologia e à terra deste território, permite ter um vinho forte com uma explosão de sabores para quem aprecia e gosta.

Há ainda uma coisa que não nos podemos esquecer de dizer. Ocorre todos os anos a Feira da caça e do turismo no fim de Janeiro. Mas também há outras festas e feiras como as festas e feira de São Pedro em Junho, o Campeonato nacional de Voleibol de Praia, e o Festival Internacional de Musica Tradicional em Agosto. Por isso não há desculpas para não ir a Macedo de Cavaleiros. E claro Macedo de Cavaleiros acessível através a Tap Portugal! ■

Carole Ferreira - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE MACEDO DE CAVALEIROS

Jardim 1º de Maio
5340-218 Macedo de Cavaleiros
Tel: +351 278 420 420
E-mail:
geral@cm-macedodecavaleiros.pt

Turismo

CASA FALCÃO

5340-218 Macedo de Cavaleiros
Telf.: +351 278 099 166
E-mail:
turismo@cm-macedodecavaleiros.pt
Web: cm-macedodecavaleiros.pt

Alojamento

RUA DA BIBLIOTECA

Edifício Jardim do Sol, 1º esquerdo
5340-236 Macedo de Cavaleiros
Tel: +351 935387422
E-mail: elisabetelouzada@hotmail.com

AEROPORTO DO PORTO- FRANCISCO SA CARNEIRO

4470-558 Maia
Tel: +351 229 432 400
E-mail: porto.airport@ana.pt
Web: aeroportoporto.pt

TAP AIR PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
Web: flytap.com

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS

EN COLLABORATION AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres sont
disponible sur :

www.capmagellan.com

Permanence téléphonique
du D.S.E. : Lundi/vendredi
de 10h à 18h. Accueil
sur rendez-vous : Lundi/
samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :

7, av. de la Porte de Vanves

2^e étage - 75014 PARIS

Tél : 01 79 35 11 00

dse@capmagellan.org

Mise à jour : 19/04/2018

France

>> Réf.18-fr-037

NOURRICE LUSOPHONE

Une famille française installée à Lisbonne recherche une nourrice lusophone, pour garder 3 enfants (6, 4 et 2 ans). De retour en France en Bretagne (près de Saint-Malo) pour le mois d'août, ils ont besoin d'une nourrice qui parle portugais, pour les aider avec les enfants et quelques tâches ménagères.

Missions :

Préparer les repas (en fonction des directives préalablement énoncées)
Faire la toilette

Organiser des activités ludiques et éducatives
Accompagner les enfants hors du domicile
Aide tâches ménagères

Profil :

Bilingue portugais
et français

Bretagne (près de St Malo)

CDD 1 mois Août

Diplômé de la petite enfance ou expérience auprès de particuliers ou de structures
Si vous êtes intéressée (dates, horaires et tarifs à discuter avec la famille)

35-SAINT-MALO

>> Réf.18-fr-033

CHARGÉ (E) DE PRODUCTION AUDIOVISUELLE BILINGUE PORTUGAIS - STAGE

Notre client société de production audiovisuelle est à la recherche d'un stagiaire pour une durée de 6 mois.

Missions :

- Participer à l'élaboration des projets

- Suivi administratif et technique

- Montage et suivi de dossiers de subvention

- Relation avec les différents intervenants et partenaires

- Suivi agenda

- Prise de rendez-vous

Profil :

Langue : Portugais / Anglais / Français

Durée : 6 mois minimum

Niveau d'étude minimum : Bac+2

Maîtrise ou bonne connaissance de l'environnement de production et de l'organisation des dossiers administratifs et techniques. Méthode, organisation, esprit de synthèse, prise d'initiative, ponctualité.

Maîtrise des logiciels bureautiques (Word, Excel, Outlook, Powerpoint, webmail).

75- PARIS

>> Réf.18-fr-028

ASSISTANT (E) DE GESTION ADMINISTRATIVE

Notre client est à la recherche d'un (e) Assistant (e) de gestion administrative.

Missions :

- Gestion du standard téléphonique

- Gestion de l'accueil physique (visiteurs / clients / fournisseurs)

- Gestion administrative des notes de frais
Gestion des encaissements clients
- Reporting des ventes
- Gestion du courrier
- Gestion des archives
- Gestion des fournitures du bureau
- Support de l'équipe sur des missions administratives
- Gestion du parc informatique (configuration PC, téléphone...)

Profil :

La maîtrise du portugais est indispensable

CDD - 8 mois de 35h

De formation Bac +2/3 spécialisée(e) en Assistantat de gestion, vous justifiez de 1 an d'expérience minimum idéalement dans une entreprise multi-sites et dans un environnement international.

Vous maîtrisez les outils bureautiques (Word, Excel...), la connaissance du logiciel SAP est appréciée. Excellente maîtrise des outils informatiques (configuration de pc, de téléphone, lwp...)

Rigueur, esprit d'équipe et capacité de synthèse sont des atouts indispensables pour cette fonction.

Salaire : mensuel 1 600,00 / 1 800,00€ / 12 mois

95 - GONESSE

>> Réf.18-fr-027

GRAPHISTE

Notre client est à la recherche d'un (e) graphiste dans le cadre d'un stage, alternance ou emploi CDD.

Missions :

- Comprendre la demande

- Avoir des Thématiques

- Transmettre l'information sur visuel

- Créatif et Innovant

- Présenter un projet

- Connaissance des enjeux de Communication Visuelle des entreprises

- Maîtrise des formats numérique et imprimé

- Maîtrise de logiciels de design et graphique

Profil :

Le poste est à pourvoir dans l'immédiat.

Langues : Français / Portugais (bilingue) et Anglais (bon niveau)

Pour les candidats qui souhaitent effectuer de l'alternance ou stage : merci de nous faire parvenir une démo de votre travail.

Le travail à domicile est possible pour les candidatures en CDD.

Caractéristiques : Sérieux, Rigoureux, Respectueux, Adaptabilité, Travailleur, Créatif, Réactif, Dynamique, Pointilleux, Impliqué.

Formation / Diplôme : Baccalauréat à Diplômé ou en Cours de Formation dans le domaine artistique, graphique, design

94 - ST-MAUR DES FOSSÉS

>> Réf.18-fr-025

GESTIONNAIRE DE PAIE JUNIOR

Un cabinet d'expertise comptable recherche un gestionnaire de paie junior pour étoffer son équipe de gestion du personnel.

Missions :

- Collecte et saisie des éléments variables de paie

- Gérer les arrêts maladie, maternité et accident du travail

- Etablissement des soldes de tout compte et déclarations sociales

- Contrôle des paies -

Logiciel utilisé : SILAE

Le gestionnaire de paie aura à terme la gestion autonome et complète de ces dossiers toutes conventions collectives confondues, et sera en relation avec les clients dont il aura la charge.

Profil :

Le candidat doit faire preuve de rigueur, de clarté, de précision, d'anticipation, de conscience professionnelle et adhérer au travail en équipe.

Le candidat doit maîtriser les outils bureautiques de base,

et être capable de s'adapter aux outils de production interne.

Une première expérience dans un service du personnel ou en cabinet est souhaitée.

92- BOULOGNE BILLANCOURT

PORTUGAL

>> Réf.18-pt-012

TEAM LEADER PROGRAMMEUR - BANQUE

Notre client leader dans le secteur des intégrations et technologies de systèmes est à la recherche d'un analyste programmeur financier.

Missions :

- Forfait salarial attrayant;
- Intégration dans des équipes de travail jeunes, dynamiques, innovantes et créatives;

- Intégration dans un leader multinational, solide et prestigieux, dans le secteur des services d'intégration de systèmes et de technologies;
- Développement de compétences approfondies, en utilisant des logiciels et des outils de pointe

Profil :

Bilingue français et notions portugaises

Avoir un diplôme d'études supérieures dans le domaine des technologies de l'information

Connaissance dans l'analyse des exigences et la définition des solutions

Expérience dans la conception fonctionnelle et le développement du plan de test

Expérience dans le développement de solutions et de soutien dans la transition vers la production

La connaissance du français et de l'anglais est un facteur préférentiel

LISBONNE - PORTUGAL

>> Réf.18-pt-008

CONSEILLERS CLIENTÈLE LISBONNE

Cabinet de recrutement implanté en France et au

Portugal, recherche pour l'un de ses clients, spécialiste de l'externalisation de la gestion de la relation client, plusieurs Conseillers Clientèle sur Lisbonne. Véritable leader dans ce domaine, notre client vous propose un challenge professionnel et un cadre de vie réputé à travers toute l'Europe.

Missions :

- Travail stable et possibilité d'évolution de carrière
- Salaire de base attractif + prime annuelle
- Prime de transport
- Formation initiale et continue
- Ambiance multi-culturelle

Profil :

Vous maîtrisez parfaitement le français (natif ou bilingue)
Contrat de travail de 6 mois renouvelable avec possibilité de CDI par la suite

Véritable point de contact, votre relationnel est essentiel pour analyser et répondre aux besoins des clients de ces grandes marques. Vous gérerez les relations et conseils clients, essentiellement par téléphone. Doté(e) d'un grand sens de l'écoute et de persuasion, votre ténacité sera un atout pour réussir ce poste.

Doté(e) d'excellentes qualités de communication et d'écoute, vous êtes empathique, diplomate et savez trouver la solution la plus adaptée à une situation.

LISBONNE – PORTUGAL

>> Réf. 18-pt-005

RESPONSABLES D'ÉQUIPE/ MANAGERS EXPÉRIMENTÉS FRANCOPHONES

Notre client est à la recherche de managers expérimentés francophone pour renforcer les équipes.

Mission :

- Animer une équipe
- Organiser et planifier la production au quotidien
- Veiller à la bonne application des procédures internes
- Proposer et faire évoluer les procédures
- Contribuer à l'optimisation des formations et gérer les projets de développement d'outils
- Participer à des projets de développement de l'activité

Profil :

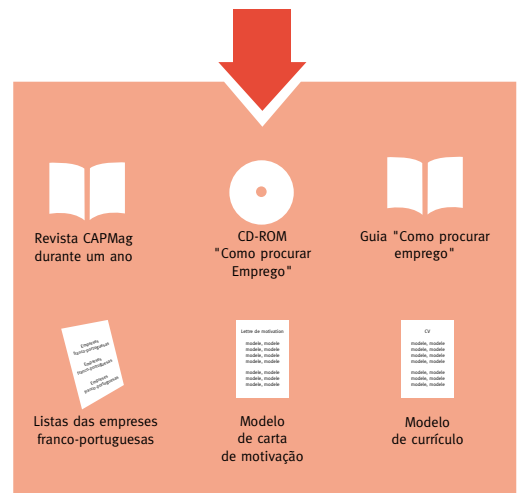
De formation supérieure, vous bénéficiez d'une expérience réussie de 3 ans minimum dans le management d'équipe, acquise dans le secteur des services ou de l'industrie et vous parlez couramment français.

Autonomie, rigueur, pragmatisme et excellent relationnel sont les atouts pour réussir dans ce poste.

LISBONNE – PORTUGAL

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Événement du mois

Jeune entrepreneur portugais lance le premier Food-Truck

Franco-portugais, Christophe Paredes s'identifie beaucoup à la façon portugaise de voir les choses et l'idée de partage est toujours présente. Avec son projet, il veut montrer le croisement des deux cultures, mais aussi booster et transmettre avec les autres l'amélioration de l'image du Portugal.



Souvent stéréotypée, la cuisine portugaise est méconnue en France. À bord de l'Electrico, les lillois vont pouvoir découvrir le « Churrasco », une spécialité du Portugal.

Ancien commercial, Christophe Paredes a décidé de se lancer dans l'aventure Food-Truck. Il sillonne depuis mi-avril les rues lilloises à la rencontre des curieux et gourmandes.

Electrico est un Food-Truck basé à Lille qui propose une cuisine portugaise populaire et gourmande, aux cuissons traditionnelles à la braise, avec des produits frais de qualité. Afin de faire voyager la clientèle, Christophe Paredes a parcouru le Portugal à la recherche des meilleures recettes authentiques.

Le Food-Truck permet un contact plus proche avec la clientèle, le partage et la transparence, puisque le client voit chaque pas de la préparation de son plat ! C'est aussi un mélange de souvenirs : quel est le Portugais qui n'a pas de souvenirs de churrascos en famille ou avec les amis ?

À la carte : Churrasco (spécialité portugaise de grillade), salades et sandwiches typiques, croquettes de morue et pasteis de nata (tartelettes onctueuses lisboètes). La promesse: une cuisine portugaise populaire et gourmande aux cuissons traditionnelles à la braise, avec des produits frais de qualité et de saison. ■

Maïmouna Cissoko
capmag@capmagellan.org

FORUM DU MOIS

FÊTE DE L'ALTERNANCE 2018

Le salon fête de l'Alternance vous attend nombreux Vous avez souhaité débiter ou poursuivre une formation en alternance. Plus de 70 écoles et 50 entreprises vous donnent rendez-vous.

Le jeudi 17 mai de 10h à 18h.

L'Espace Événements

Parc Floral de Paris - Paris 75012

CARREFOUR DES CARRIÈRES COMMERCIALES ET DE LA RELATION CLIENT

Le CCCRC réunit près d'une cinquantaine d'entreprises qui proposent des postes dans le domaine commercial. Les entreprises présentes recherchent des candidats en reconversion professionnelle et diplômé.

Le mercredi 23 mai de 10h à 18h

Espace Champerret

6 Rue Jean Oestreich - 75017 Paris

24 HEURES POUR L'EMPLOI ET LA FORMATION

Le salon « 24 Heures pour l'Emploi et la Formation » débarque à Évreux. Gratuit et ouvert à tous, le salon va rassembler plus de 30 entreprises et centres de formation.

Le jeudi 31 mai de 9h30 à 12h30

et de 14h à 17h

CCI Portes de Normandie

215 Route Paris - 27000 Évreux

Détente : Sudoku n°134 et solution n°133

Moyen

2				1		9	3	7
		8						5
		3	2		9			
4			9				7	
8			3		6			2
	6				1			9
			1		2	7		
6						5		
3	2	9						6

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

3	1	2	6	8	9	5	7	4
7	4	9	2	5	1	6	3	8
8	6	5	3	4	7	1	9	2
6	8	4	7	2	5	3	1	9
9	2	7	1	3	6	8	4	5
5	3	1	8	9	4	2	6	7
2	7	6	4	1	8	9	5	3
1	9	3	5	7	2	4	8	6
4	5	8	9	6	3	7	2	1

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/..../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en roller ou trottinette, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur ! Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Ana Silvia Daudibon, Ana Torres, Astrid Cerqueira, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Claudia Ramos, Daniel Martins, Estelle Valente, Florence Oliveira, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, Jessica Holanda, João Lisboa, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Lurdes Abreu, Maimouna Cissoko, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nicolas Clément, Nuno Martins, Patricia Cabeço, Raquel Andrade, Rita Deodato, Sonia Oliveira, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault

Révision : CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES 2017





AIRPORTUGAL

PORTUGAL STOPOVER

DÉCOUVREZ LE PORTUGAL
EN CHEMIN



PORTUGAL
2 DESTINATIONS POUR LE PRIX D'UNE

USA

BRÉSIL

AFRIQUE

flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER



Talismans. Le désert
entre nous n'est que
du sable

Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris
t +33 (0)1 53 85 93 93
gulbenkian.pt/paris
métro ligne 8 – La Tour-Maubourg



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Adonis, Leonor Antunes, Art Orienté Objet, Kader Attia, Pedro Barateiro,
Bady Dalloul, Laddie John Dill, Éléonore False, Isabelle Ferreira,
Claire Fontaine, Maria Hassabi, On Kawara, Tarek Lakhrissi, Cildo Meireles,
James Nares, Azzedine Saleck et Lawrence Weiner

man

exposition 9.03—1.07.2018